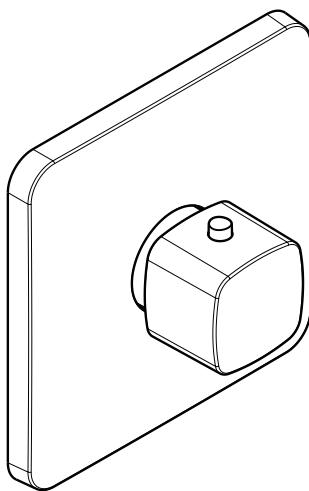


# Montageanleitung



**Urquiola**  
11731000

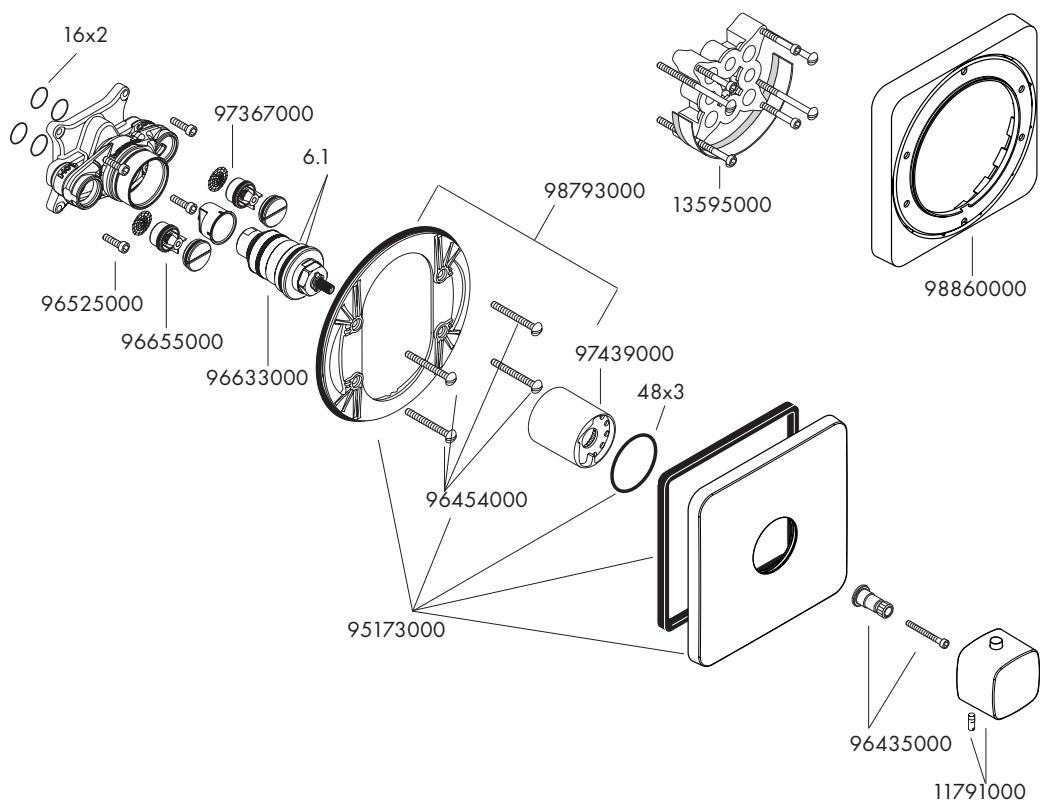
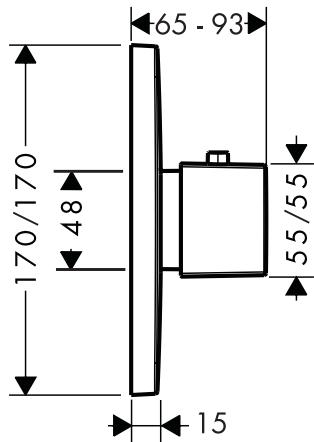
**AXOR®**

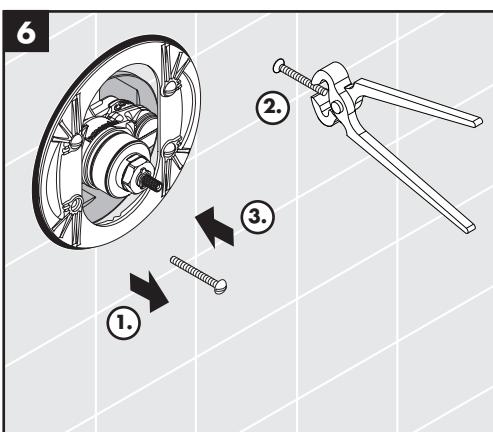
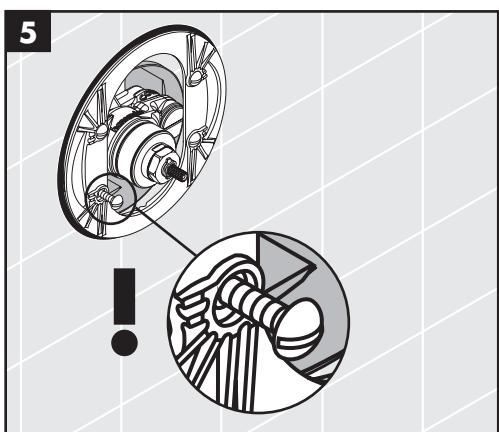
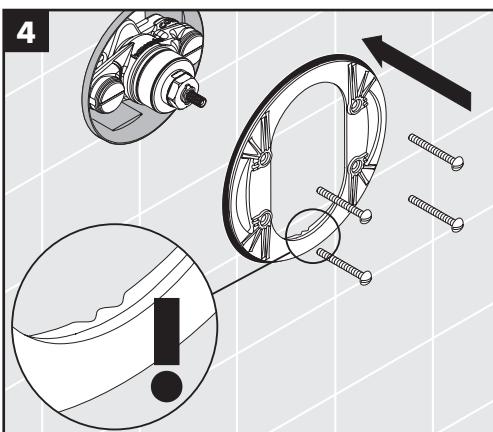
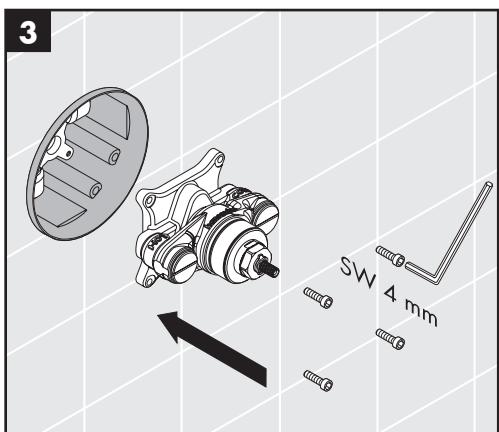
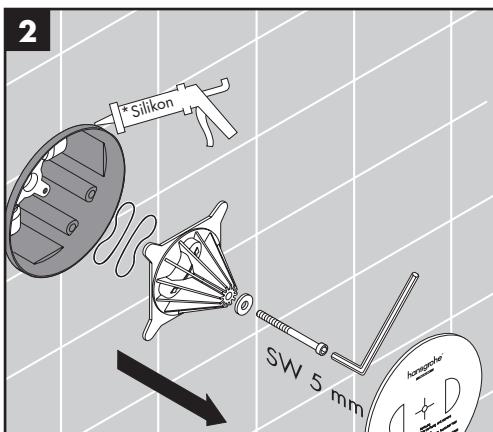
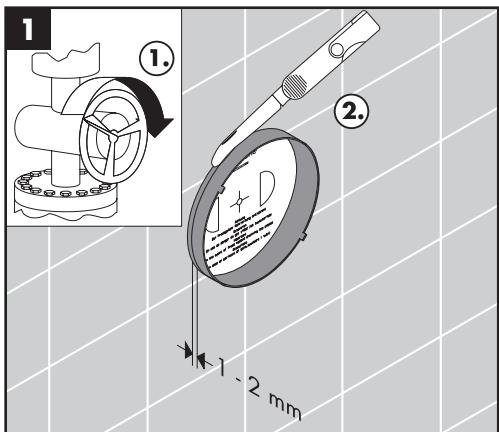
**hansgrohe**

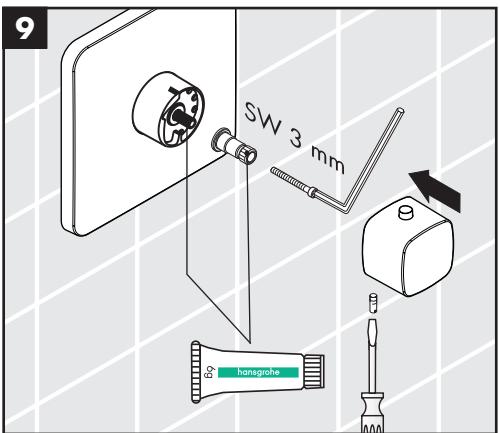
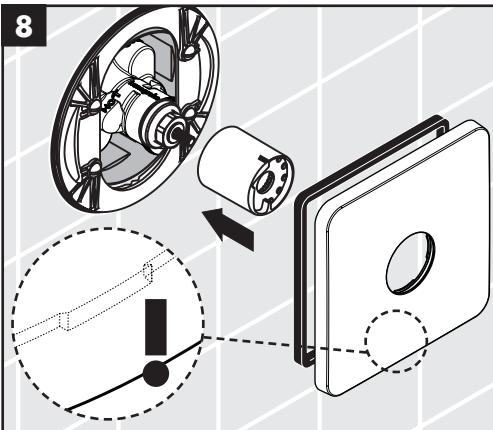
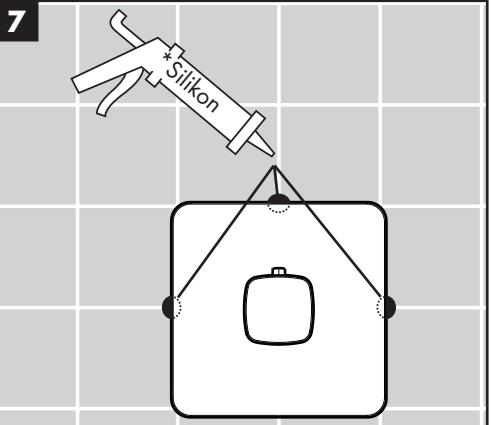
---

**Urquiola**

11731000







**Sicherheitshinweise**

Bei der Montage müssen zur Vermeidung von Quetsch- und Schnittverletzungen Handschuhe getragen werden.

Kein essigsäurehaltiges Silikon verwenden!

**Montage**(siehe Seite 4)

**Achtung!** Die Armatur muss nach den gültigen Normen montiert, gespült und geprüft werden.

**Einjustieren**

Eine Korrektur ist erforderlich, wenn die an der Entnahmestelle gemessene Temperatur von der am Thermostat eingestellten Temperatur abweicht. Dabei ist folgendes zu beachten:

Skalengriff drehen, bis an der Entnahmestelle Wasser mit 38° C austritt. Griffschraube lösen, Griff zurückziehen und bis Stellung 38° drehen. Griff aufstecken und Griffschraube festziehen (siehe Seite 36).

**Temperaturbegrenzung**

Der Temperaturbereich wird durch die Sicherheitssperre auf 38° begrenzt. Wird eine höhere Temperatur gewünscht, kann die Sicherheitssperre durch Eindrücken des roten Knopfes überschritten werden.

**Safety Function**

Dank der Safety Function lässt sich die gewünschte Höchsttemperatur von z. B. max. 42° C voreinstellen (siehe Seite 36).

**Technische Daten**

Betriebsdruck: max. 1 MPa

Empfohlener Betriebsdruck: 0,1 - 0,5 MPa

Prüfdruck: 1,6 MPa

(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

Heißwassertemperatur: max. 80° C

Empfohlene Heißwassertemperatur: 65° C

Durchflussleistung bei 0,3 MPa: ca. 58 l/min

**Wartung**

Thermostate bedürfen keiner besonderen Wartung. Rückflussverhinderer (96655000) müssen gemäß DIN EN 1717 regelmäßig in Übereinstimmung mit nationalen oder regionalen Bestimmungen (DIN 1988 einmal jährlich) auf ihre Funktion geprüft werden. Überprüfen Sie bei dieser Gelegenheit auch die Schmutzfänger, welche sich auf der BTC-Regeleinheit (6.1) befinden. Nach Montage der BTC-Regeleinheit (98793000) unbedingt die Auslauftemperatur überprüfen, wie unter Punkt "Einjustieren" beschrieben.

Überprüfen Sie unbedingt zuvor, ob die Warmwasserversorgung eingeschaltet ist und die max. Warmwassertemperatur an der Zapfstelle anliegt.

Um die Leichtgängigkeit der Regeleinheit zu gewährleisten, sollte der Thermostat von Zeit zu Zeit auf ganz warm und ganz kalt gestellt werden.

**Serviceteile** (siehe Seite 2)

| Störung   | Ursache   | Abhilfe  |
|---|---|--|
| Wenig Wasser  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Versorgungsdruck nicht ausreichend</li> <li>- Schmutzfangsieb der Regeleinheit verschmutzt</li> <li>- Siebdichtung der Brause verschmutzt</li> </ul>                                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Leistungsdruck prüfen</li> <li>- Schmutzfangsiebe reinigen</li> <li>- Siebdichtung zwischen Brause und Schlauch reinigen</li> </ul> |
| Kreuzfluss, warmes Wasser wird bei geschlossener Armatur in die Kaltwasserleitung gedrückt oder umgekehrt | - Rückflussverhinderer verschmutzt / defekt   | - Rückflussverhinderer reinigen ggf. austauschen   |
| Auslauftemperatur stimmt nicht mit der eingestellten Temperatur überein                                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Thermostat wurde nicht justiert</li> <li>- Zu niedere Warmwassertemperatur</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Thermostat justieren</li> <li>- Warmwassertemperatur erhöhen auf 42° C bis 65° C</li> </ul>   |
| Temperaturregelung nicht möglich  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Temperaturregeleinheit verschmutzt oder verkalkt</li> <li>- Bei Neuinstallation Grundkörper falsch angeschlossen (Soll: kalt rechts, warm links) oder 180° verdreht eingebaut</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Temperaturregeleinheit reinigen ggf. austauschen</li> <li>- Funktionsblock um 180° verdreht einbauen</li> </ul>                     |
| Druckknopf der Sicherheitssperre ohne Funktion  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Feder defekt</li> <li>- Druckknopf verkalkt</li> </ul>   | - Feder bzw. Druckknopf reinigen u. leicht fetten, ggf. austauschen  |

## Consignes de sécurité

Lors du montage, porter des gants de protection pour éviter toute blessure par écrasement ou coupure

Ne pas utiliser de silicone contenant de l'acide acétique!

## Montage(voir page 4)

**Attention!** La robinetterie doit être installée, rincée et contrôlée conformément aux normes valables.

## Réglage

Une correction est nécessaire, lorsque la température mesurée au point de vidange diffère de la température de réglage du thermostat. Dans ce cas, faites la démarche suivante:

Tournez la poignée thermostatique jusqu'à ce que vous obteniez une température de 38° C au point de vidange. Dévissez la vis de la poignée, tournez la poignée jusqu'à la marque de 38° C, remettez la poignée et vissez la vis de la poignée (voir page 36).

## Limitation de température

La température de l'eau chaude est limitée par un verrouillage de sécurité à 38° C. Si une température plus élevée est désirée, il est possible de débloquer le verrouillage de sécurité en appuyant sur le bouton rouge.

## Safety Function

Grâce à la fonction Safety, il est possible de prérégler la température maximale par exemple max. 42° C souhaitée (voir page 36).

## Informations techniques

Pression max. de service autorisée: 1 MPa

Pression de service conseillée: 0,1 - 0,5 MPa

Pression maximum de contrôle: 1,6 MPa

(1 MPa = 10 bars = 147 PSI)

Température max. d'eau chaude: 80° C

Température recommandée: 65° C

Débit à 0,3 MPa: env. 58 l/min

## Entretien

Les thermostats n'ont pas besoin d'un entretien spécial. Les clapets anti-retour (**96655000**) doivent être examinés régulièrement conformément à la norme EN 1717 ou conformément aux dispositions nationales ou régionales quant à leur fonction (au moins une fois par an). Contrôlez par la même occasion les filtres qui se trouvent sur la cartouche thermostatique BTC (**6.1**). Après le montage de la cartouche thermostatique BTC (**98793000**) vérifiez obligatoirement la température au point de vidange, comme il est décrit pour le réglage. Vérifiez absolument auparavant si l'alimentation d'eau chaude et la température maximale se trouvant au point de vidange.

Pour assurer le mouvement facile de l'élément thermostatique, le thermostat devrait être placer de temps en temps en position très chaude et très froide.

## Pièces détachées (voir pages 2)

| Dysfonctionnement  | Origine  | Solution  |
|--|--|---|
| Pas assez d'eau  | - Pression d'alimentation insuffisante<br>- Filtre de l'élément thermostatique encrassé<br>- Joint-filtre de douchette encrassé  | - Contrôler la pression<br>- Nettoyer les filtres<br>- Nettoyer le joint-filtre entre la douchette et le flexible |
| Circulation opposée, l'eau chaude est comprimée dans l'arrivée d'eau froide et vice versa avec robinet fermé | - Clapet anti-retour encrassé ou défectueux  | - Nettoyer le clapet anti-retour ou le changer éventuellement   |
| La température à la sortie ne correspond pas à la température de réglage                                     | - Le thermostat n'a pas été réglé<br>- Température d'eau chaude trop basse, pas d'eau froide   | - Régler le thermostat<br>- Augmenter la température d'eau chaude entre 42 C et 65 C                              |
| Le réglage de la température n'est pas possible  | - L'élément thermostatique est encrassé ou entartré<br>- La pièce de base a une alimentation inversée (l'eau froide doit être à droite et l'eau chaude à gauche) ou elle est montée à l'envers | - Nettoyer l'élément thermostatique ou le changez éventuellement<br>- Montez le bloc de fonction à 180            |
| Bouton à pression du verrouillage de sécurité défectueux   | - Ressort défectueux<br>- Bouton à pression entartré   | - Nettoyer le ressort ou bien le bouton à pression, le changer éventuellement                                     |

**Safety Notes**

Gloves should be worn during installation to prevent crushing and cutting injuries.

Do not use silicone containing acetic acid!

**Assembly**(see page 4)

**Attention!** The fitting must be installed, flushed and tested after the valid norms.

**Adjustment**

Correction is necessary if the temperature measured at the take off point differs from the temperature set on the scale. To adjust temperature proceed as follows:

Turn the setting knob until water at a temperature of 38 ° C comes out of the outlet. Loosen screw of setting knob.

Remove setting knob and turn to the 38° C position.

Attach setting knob again and tighten the screw (please see page 36).

**Temperature limitation**

The temperature is limited by the safety check to 38° C (100° F). If a higher temperature is required, it is possible to override the safety stop by depressing the safety button.

**Safety Function**

The desired maximum temperature for example max. 42° C can be pre-set thanks to the safety function (please see page 36).

**Technical Data****Fault**

| Insufficient water  |  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Supply pressure inadequate</li> <li>- Regulator filter dirty</li> <li>- Shower filter seal dirty</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Check water pressure (If a pump has been installed check to see if the pump is working).</li> <li>- Clean filters</li> <li>- Clean filter seal between shower and hose</li> </ul> |
|---|--|---|--|
| Crossflow, hot water being forced into cold water pipe, or vice versa, when mixer is closed |  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Backflow preventers dirty or leaking</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Clean backflow preventers, exchange if necessary</li> </ul>   |
| Spout temperature does not correspond with temperature set                                  |  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Thermostat has not been adjusted</li> <li>- Hot water temperature too low</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Adjust thermostat</li> <li>- Increase hot water temperature to 42 C to 65 C</li> </ul>  |
| Temperature regulation not possible   |  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Temperature regulator dirty or calcified</li> <li>- For new installations: basic body incorrectly connected (should be: cold right, hot left) or installed with 180° rotation</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Clean temperature regulator, exchange if necessary</li> <li>- Install function block turned through 180</li> </ul>  |
| Safety stop button not operating  |  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Spring defective</li> <li>- Button calcified</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Clean spring and/or button, exchange if necessary</li> </ul>  |

Operating pressure:

max. 1 MPa

Recommended operating pressure:

0,1 - 0,5 MPa

Test pressure:

1,6 MPa

(1 MPa = 10 bars = 147 PSI)

Hot water temperature:

max. 80° C

Recommended hot water temp.:

65° C

Rate of flow 0,3 MPa:

approx. 58 l/min

**Maintenance**

There is no special maintenance for thermostats. The non return valves (96655000) must be checked regularly according to DIN EN 1717 in accordance with national or regional regulations (at least once a year). At this time, please also check the filter (6.1) situated on the BTC-thermo-element (98793000). After assembling the BTC-thermo-element, it is necessary to check the water temperature at the take off point as described under the headline „adjustment”. Before the adjustment, please check, if the warm water supply is activated and the maximum temperature of the warm water is available at the take off point.

To guarantee the smooth running of the thermostat, it is necessary from time to time to turn the thermostat from total hot to total cold.

**Spare parts** (see page 2)

**Indicazioni sulla sicurezza**

Durante il montaggio, per evitare ferite da schiacciamento e da taglio bisogna indossare guanti protettivi.

Non utilizzare silicone contenente acido acetico!

**Montaggio**(vedi pagg. 4)

**Attenzione:** la rubinetteria deve essere installata, pulita e testata secondo le istruzioni riportate.

**Taratura**

Una taratura è necessaria quando la temperatura dell'acqua misurata sul punto di prelievo non corrisponde a quella registrata sul termostatico. Operazioni di taratura: Girare la manopola graduata sino al punto di arresto. Uscita d'acqua a 38° C. Allentare la vite della manopola. Ritrarre la manopola e girarla sino alla posizione 38°C. Inserire la manopola ed avvitare la vite della manopola (please see page 36).

**Limitazione della temperatura**

La gamma di temperatura è limitata a 38° C con un blocco di sicurezza. Se si desidera una temperatura più alta di 38° C, il blocco di sicurezza può essere superato premendo sul pulsante rosso.

**Safety Function**

The desired maximum temperature for example max. 42° C can be pre-set thanks to the safety function (please see page 36).

**Dati tecnici**

Pressione d'uso: max. 1 MPa

Pressione d'uso consigliata: 0,1 - 0,5 MPa

Pressione di prova: 1,6 MPa

(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

Temperatura dell'acqua calda: max. 80° C

Temp. dell'acqua calda consigliata: 65° C

Portata in erogazione: 58 l/min 0,3 MPa

**Manutenzione**

I termostatici non necessitano di una particolare manutenzione. La valvola di non ritorno (**96655000**) deve essere controllata regolarmente come da DIN EN 1717, secondo le normative nazionali e regionali (almeno una volta all'anno). In tale occasione controllate anche i filtri che si trovano sulla cartuccia termostatica BTC (**6.1**). Dopo aver montato la cartuccia termostatica BTC (**98793000**), è necessario controllare la temperatura di erogazione come descritto nel paragrafo "Taratura". Prima controllate assolutamente se l'alimentazione di acqua calda funziona e che la temperatura massima non superi i valori consigliati.

Per garantire la scorrevolezza dell'elemento di regolazione, di tanto in tanto si dovrebbe regolare il termostatico passando da tutto caldo a tutto freddo.

**Parti di ricambio** (vedi pagg. 2)

| Problema  | Possibile causa  | Rimedio  |
|---|--|--|
| Scarsità d'acqua  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Pressione di erogazione insufficiente</li> <li>- Filtro dell'unità di regolazione sporco</li> <li>- Guarnizione del filtro della doccia sporca</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Provare la pressione di erogazione</li> <li>- Pulire il filtro</li> <li>- Pulire la guarnizione del filtro tra doccia e flessibile</li> </ul> |
| Flusso incrociato; l'acqua calda viene spinta nella tubatura acqua fredda a rubinetteria chiusa o viceversa | - Antiriflusso sporco o non ermetico   | - Pulire o sostituire l'antiriflusso   |
| La temperatura di erogazione diversa da quella impostata  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Il termostatico non è stato regolato</li> <li>- Temperatura dell'acqua calda</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Regolare il termostatico</li> <li>- Aumentare la temperatura acqua calda tra 42° C e 65° C</li> </ul>   |
| Impossibile la regolazione temperatura  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Elemento termostatico sporco o con depositi calcarei</li> <li>- In caso di nuova installazione - collegato male il termostatico (deve essere: acqua fredda a destra e calda a sinistra) o installato ruotato di 180°</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Pulire o sostituire l'unità di regolazione</li> <li>- Ruotare di 180° l'unità di regolazione</li> </ul>                                       |
| Tasto antiscottatura non funzionante  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Molla difettosa</li> <li>- Tasto con depositi calcarei</li> </ul>   | - Pulire o sostituire la molla o il tasto  |

**Indicaciones de seguridad**

Durante el montaje deben utilizarse guantes para evitar heridas por aplastamiento o corte.

No utilizar silicona que contiene ácido acético!

**Montaje**(ver página 4)

**¡ATENCIÓN!** El grifo tiene que ser instalado, probado y testado, según las normas en vigor.

**Puesta a punto**

Un ajuste de temperatura deberá efectuarse siempre y cuando la temperatura del agua tomada en la salida no coincida con la que marque el mando. Al hacerse el ajuste se debe tener en cuenta lo siguiente:

girar el mando (con la indicación de los grados) hasta que la temperatura del agua en la salida sea de 38° C. Desenroscar el tornillo que sujet a el mando. Retirar el mando y girar hasta la posición de 38° C. Volver a colocar el mando y atornillarlo (ver pagina 36).

**Limitación de la temperatura**

La escala de temperatura est lmitada a 38° C por el tope de seguridad. Si desea una temperatura m s alta debe de apretarse el bot n rojo.

**Safety Function**

Gracias al tope de temperatura se puede graduar la temperatura m xima por ejemplo max. 42° C (ver pagina 36).

**Datos t cnicos**

Presión en servicio: max .1 MPa

Presión recomendada en servicio: 0,1 - 0,5 MPa

Presión de prueba: 1,6 MPa  
(1 MPa = 10 bares = 147 PSI)

Temperatura del agua caliente: max. 80° C

Temp. recomendada del agua caliente: 65° C

Caudal m ximo: 58 l/min 0,3 MPa

**Mantenimiento**

Los termostatos no precisan ning n tipo de mantenimiento especial. Las v lvulas anti-retorno (96655000) tienen que ser controladas regularmente seg n la norma DIN EN 1717, en acuerdo con las regulaciones nacionales o regionales (una vez al a o, por lo menos). Conviene comprobar al mismo tiempo el filtro del termoelemento (6.1). Despu s de poner el termoelemento se ha de ajustar el termoelemento a la temperatura (ver "Puesta a punto"). Aseg rse de que el agua caliente est conectada.

Para garantizar el funcionamiento duradero del termostato, el mando del mismo deber a girarse de vez en cuando del extremo fr o al extremo caliente.

**Repuestos** (ver p gina 2)

| Problema   | Causa  | Soluci n   |
|--|--|--|
| Sale poca agua   | - presi n insuficiente<br>- filtro del termoelemento sucio<br>- filtro de la ducha sucio                                     | - comprobar presi n<br>- limpiar filtro<br>- limpiar/cambiar filtros entre flexo y ducha |
| Flujo de agua cruzada agua caliente entra en la tuber a del agua fr a o al rev s | - v lvula antirretorno sucia o pierde  | - limpiar / cambiar v lvula  |
| Temperatura del agua no corresponde a lo marcado                                 | - termostato no ha sido ajustado<br>- temperatura del agua demasiado baja no hay   | - ajustar termostato<br>- aumentar temperatura del agua caliente a 42° - 65° C.          |
| No es posible regular la temperatura   | - termoelemento sucio/lleno de cal<br>- cuerpo empotrado mal montado (debe estar: fr o = derecha) o instalado girado en 180° | - limpiar / cambiar termoelemento<br>- girar embellecedor en 180°                        |
| Bot n de tope no funciona  | - muelle defecto<br>- bot n lleno de cal   | - Limpiar y aplicar una fina capa de grasa en el muelle y el pulsador                    |

## Veiligheidsinstructies

Bij de montage moeten ter voorkoming van knel- en snijwonden handschoenen worden gedragen.

Gebruik geen zuurhoudende silicone!

## Montage(zie blz. 4)

**Let op:** leidingen doorspoelen volgens Norm. De mengkraan vervolgens monteren en controleren.

## Correctie

Een korrektie is noodzakelijk als de temperatuur aan het aftappunt afwijkt van de ingestelde temperatuur. Daarbij dient het volgende in acht genomen te worden: Greep draaien tot het water bij het aftappunt een temperatuur heeft van 38° C. Greepschroef losdraaien, greep terugtrekken en tot stand 38° C draaien. Greep terug plaatsen en greepschroef vastdraaien (zie blz 36).

## Temperatuurbegrenzing

Het temperatuurbereik wordt door de veiligheidsbegrenzer op 38° C begrensd. Indien er een hogere temperatuur gewenst wordt kan de begrenzing overschreden worden door de veiligheidsknop in te drukken.

## Safety Function

Dankzij de safety-functie kan men vooraf de hoogst gewenste temperatuur instellen bij voorbeeld max. 42°C (zie blz 36).

## Technische gegevens

Werkdruk: max. 1 MPa

Aanbevolen werkdruk: 0,1 - 0,5 MPa

Getest bij: 1,6 MPa

(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

Temperatuur warm water: max. 80° C

Aanbevolen warm water temp.: 65° C

Doorstroomcapaciteit: 58 l/min 0,3 MPa

## Onderhoud

Thermostaten behoeven geen speciaal onderhoud. Keerkleppen (96655000) moeten volgens DIN EN 1717 regelmatig en volgens plaatselijk geldende eisen op het functioneren gecontroleerd worden. (Tenminste een keer per jaar). Tevens moeten de zeefjes op het thermoelement worden gecontroleerd (6.1). Na montage van het BTC thermo-element moet de uitstroomtemperatuur gecontroleerd worden. Zie hiervoor 'correctie'. Controleer vooraf of de warmwater voorziening functioneert en wat de maximale watertemperatuur bij het tappunt is. Om het goed functioneren van de regeleenheid te garanderen, moet de thermostaat van tijd tot tijd op heel warm en heel koud water worden ingesteld.

## Service onderdelen (zie blz. 2)

### Storing

### Oorzaak

### Oplossing

|   |   |   |
|---|---|---|
| Weinig water  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Druk te laag</li> <li>- Vuilzeef van thermo-element verstopt</li> <li>- Zeefdichting handdouche verstopt</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Druk controleren</li> <li>- Vuilzeef reinigen</li> <li>- Zeefdichting handdouche reinigen</li> </ul> |
| Kruisstroom, warm water stroomt in gesloten toestand in koud water leiding of omgekeerd | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Terugslagkleppen vervuild of defect</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Terugslagkleppen reinigen dan wel uitwisselen</li> </ul>   |
| Uitstroomtemperatuur komt niet met ingestelde temperatuur overeen                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Thermostaat niet ingesteld</li> <li>- Temperatuur van warm water te laag</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Thermostaat instellen</li> <li>- Warmwater toevoer verhogen min. 42 C naar 65 C</li> </ul>           |
| Temperatuur niet regelbaar  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Thermo-element vervuild of verkalkt</li> <li>- Bij nieuwe installaties: basisgarnituur verkeerd aangesloten (moet zijn koud rechts en warm links) of 180° gedraaid gemonteerd</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Thermo-element reinigen dan wel uitwisselen</li> <li>- Functieblok 180° draaien</li> </ul>           |
| Safety Stop knop op thermostaatgreep functioneert niet                                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Veer defect</li> <li>- Drukknop verkalkt</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Veer en/of drukknop reinigen dan wel uitwisselen</li> </ul>  |

## Sikkerhedsanvisninger

Ved monteringen skal der bruges handsker for at undgå kvæstelser og snitsår.

Der må ikke benyttes eddikesyreholdig silikone!

### Montering (se s. 4)

**Bemærk!** Ifølge gældende regler, skal armaturet monteres, skyldes igennem og afprøves.

### Justering

En justering er nødvendig, hvis udlobsttemperaturen og den angivne temperatur ikke stemmer overens. Justering sker på følgende måde:

Skalagrebnet drejes så vandet er 38°. Skruen i grebnet løsnes, grebnet trækkes tilbage og drejes til stilling 38°. Grebnet sættes på og skrues fast (se side 36).

### Temperaturbegrensning

Temperaturområdet er begrænset til 38°. Ønskes en højere temperatur, kan sikkerhedsspærren løses ved at trykke på den røde knap.

### Safety Function

Takket være Safety varmtvands-begrænsningen kan maksimaltemperaturen forudindstilles eksempel max. 42° C (se side 36).

## Tekniske data

Driftstryk: max. 1 MPa

Anbefalet driftstryk: 0,1 - 0,5 MPa

Prøvetryk: 1,6 MPa

(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

Varmtvandstemperatur: max. 80° C

Anbefalet varmtvandstemp.: 65° C

Gennemstrømningskapacitet: 58 l/min /0,3 MPa

## Service

Termostaten behøver ikke nogen speciel service.

Ifølge DIN EN 1717 skal gennemstrømningsbegrensere i overenstemmelse med nationale regler afprøves regelmæssigt (mindst en gang om året) (96655000).

Ved samme lejlighed bør smudsfangsen efteres

- den befinder sig på termostatelementet (6.1). Efter montering af termostatelementet (98793000) er det vigtigt, at udlobsttemperaturen kontrolleres (se under punktet "Justering"). Kontrolér at varmtvandsforsyningen er tilsłuttet, og at temperaturen ikke overstiger max. temperatur.

**OBS!** Det er vigtig at motionere termostaten jævnligt ved at dreje termostatgrebet skiftevis på kold og varm.

For at sikre optimal funktion af termostaten, bør termostaten fra tid til anden motioneres (stilles skiftevis helt varm og helt kold).

## Reservedele (se s. 2)

| Fej  | Årsag  | Hjælp  |
|--|--|--|
| For lidt vand  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Forsyningstrykket er ikke højt nok</li> <li>- Smudsfangsen er snavset</li> <li>- Sien mellem bruser og slange er snavset</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Afprøv forsyningstrykket</li> <li>- Rengør smudsfangsen</li> <li>- Rengør sien mellem bruser og slange</li> </ul> |
| Kryds-flow, varmt vand i koldtvandsledningen og omvendt                | - Kontraventilen er snavset eller utæt.  | - Rengør kontraventilen eller udskift den evt.   |
| Udløbstemperaturen stemmer ikke overens med den indstillede temperatur | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Termostaten er ikke justeret</li> <li>- For lav varmtvands-temperatur</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Juster termostaten!</li> <li>- Forhøj varmtvands-temperaturen fra 42 °C til 65 °C</li> </ul>                      |
| Temperaturregulering ikke mulig  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Termostatelementet er snavset eller tilkalket</li> <li>- Ved ny-installation er vandtilslutningen forbyttet (skal være koldt til højre - varmt til venstre eller også er grundkroppen drejet 180°)</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Rengør termostat-elementet eller udskift det evt.</li> <li>- Vend indbygningsdelen 180°</li> </ul>                |
| Sikkerhedsspærren er ude af funktion                                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Defekt fjeder</li> <li>- Trykknappen tilkalket</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Rengør fjeder og tryknap eller udskift delene</li> </ul>  |

## Avisos de segurança

Durante a montagem devem ser utilizadas luvas de protecção, de modo a evitar ferimentos resultantes de entalamentos e de cortes.

Não utilizar silicone que contenha ácido acético!

## Montagem (ver página 4)

**Atenção!** A misturadora deve ser instalada, purgada e testada de acordo com as normas em vigor.

## Afinação

Torna-se necessário afinar a misturadora se a temperatura da água não condiz com a indicada na escala graduada. Para afinar a temperatura prodecer assim:

Rode o manípulo até a água sair à temperatura de 38°C. Desaperte o parafuso do manípulo graduado e rode-o até a posição de 38° C. Encaixe de novo o manípulo e aperte o parafuso (ver página 36).

## Limite de temperatura

A temperatura é regulável até 38° C, altura em que intervém o ressalto de segurança. Quando se desejar uma temperatura superior, pode fazê-lo, premindo o botão vermelho de segurança e rodando o manípulo.

## Safety Function

Gracias à função de segurança pode-se regular a temperatura máxima, por exemplo, a 42° C (ver página 36).

## Dados Técnicos

|                                   |                                       |
|-----------------------------------|---------------------------------------|
| Pressão de funcionamento:         | max. 1 MPa                            |
| Pressão de func. recomendada:     | 0,1 - 0,5 MPa                         |
| Pressão testada:                  | 1,6 MPa<br>(1 MPa = 10 bar = 147 PSI) |
| Temperatura da água quente:       | max. 80° C                            |
| Temp. da água quente recomendada: | 65° C                                 |
| Caudal 0,3 MPa:                   | aprox. 58 l/min                       |

## Manutenção

A misturadora termostática não necessita de manutenção em especial. As válvulas anti-retorno (96655000) devem ser verificadas regularmente de acordo com a DIN EN 1717 segundo os regulamentos nacionais ou regionais (pelo menos uma vez por ano). Verifique nesta ocasião também a sujidade e o estado do cartucho (6.1). Depois da montagem do cartucho (98793000) testar a temperatura da água, como descrito no ponto "Afinação". Verifique previamente se o abastecimento de água quente está ligado e se está no máximo da temperatura.

Para garantir um funcionamento suave do elemento termostático é necessário de vez em quando rodar totalmente o manípulo da termostática da posição quente para a fria.

## Pecas de substituição (ver página 2)

| Falha   | Causa  | Solução  |
|---|--|--|
| Água insuficiente   | - Pressão não adequada<br>- Filtro do regulador sujo<br>- Filtro do vedante do chuveiro sujo   | - Verificar a pressão da água<br>- Limpar os filtros<br>- Limpar o filtro entre o chuveiro e o tubo flexível |
| Fluxos cruzados, água quente a ser forçada a entrar no tubo da água fria, ou vice-versa, quando a misturadora está fechada. | - Válvula anti-retorno suja ou com fugas   | - Limpar a válvula antiretorno, substitua se necessário  |
| A temperatura da água não corresponde à temperatura seleccionada  | - A misturadora termos tática não foi ajustada<br>- Temperatura da água quente muito baixa   | - Ajustar a misturadora termostática<br>- Aumentar a temperatura da água quente para 42° a 65° C.            |
| Não é possível regular a temperatura  | - Regulador da temperatura sujo ou calcificado<br>- Para novas instalações: Corpo instalado incorrectamente (deve ser: fria direita, quente esquerda) ou instalado com uma rotação de 180° | - Limpar o regulador de temperatura, substitua se necessário<br>- Instalar o corpo virado 180°               |
| Botão de segurança não funciona   | - Mola defeituosa<br>- Botão calcificado   | - Limpar a mola e/ou o botão, substitua se necessário  |

## Wskazówki bezpieczeństwa

Aby uniknąć zranień, takich jak zgniecenia czy przecięcia, podczas montażu należy nosić rękawice. Nie stosować silikonów zawierających kwas octowy!

### Montaż (patrz strona 4)

**Uwaga!** Armatura musi być zamontowana, przepłukana i wypróbowana według obowiązujących norm.

### Regulacja

Jeżeli po ustawieniu termostatu na 38 °C temperatura wypływającej wody jest inną to wymagana jest regulacja. Wykonujemy ją w następujący sposób: Przekręcamy uchwyty na 38 °C , luzujemy śrubkę mocującą i zdejmujemy uchwyty, ustawiamy termostatem temperaturę wypływającą wody na 38 °C po czym zakładamy uchwyty tak aby przycisk zabezpieczający 38 °C był u góry i dokręcamy śrubkę mocującą (zobacz str. 36).

### Ograniczenie temperatury

Zakres temperatury wypływającej wody jest zabezpieczony blokadą na 38 °C. Jeżeli życzymy sobie wyższej temperatury, należy wcisnąć czerwony przycisk na uchwycie i przekrącić go w prawo, aż do otrzymania właściwej temperatury.

## Safety Function

Dzięki funkcji zabezpieczającej można przestawić żądaną maksymalną temperaturę np. na 42 °C (zobacz str. 36).

### Dane techniczne

|                                    |  |
|------------------------------------|--|
| Ciśnienie robocze:                 | max. 1 MPa                             |
| Zalecane ciśnienie robocze:        | 0,1 - 0,5 MPa                          |
| Ciśnienie próbne:                  | 1,6 MPa<br>(1 MPa = 10 bary = 147 PSI) |
| Temperatura wody cieplej:          | max. 80 °C                             |
| Zalecana temperatura wody cieplej: | 65 °C                                  |
| Przepływ przy ciśnieniu 0,3 MPa:   | ok. 58 l/min                           |

### Konserwacja

Termostaty nie wymagają szczególnej konserwacji. Powinno się jednak przynajmniej raz w roku sprawdzić funkcjonowanie zaworów zwrotnych (96655000) a przy okazji można sprawdzić stan sitka (6.1), które znajdują się na termostacie (98793000). Po montażu należy ustawić ponownie termostat (jak w punkcie Regulacja) Dodatkowo należy sprawdzić czy temperatura wypływającej wody cieplej jest odpowiednia i nie przekracza maksymalnej.

Aby zachować możliwość łatwego przekręcania termostatu nawet po długim okresie należy, od czasu do czasu, przekrącić go kilka razy całkiem na zimną i całkiem na ciepłą wodę, co zapobiegnie "zastaniu" się tego elementu.

### Części serwisowe (patrz strona 2)

| Usterka   | Przyczyna  | Pomoc   |
|---|--|---|
| Mała ilość wody   | - Zbyt niskie ciśnienie zasilające<br>- Zabrudzone sitko przy wkładzie termostatycznym<br>- Zabrudzona uszczelka z sitkiem w prysznicu   | - Sprawdzić ciśnienie w instalacji<br>- Wyczyścić sitka<br>- Oczyścić uszczelkę z sitkiem pomiędzy prysznicem a wężem |
| Przepływ krzyżowy, woda ciepła przy zamkniętej armaturze wpływa do przewodu wody zimnej lub odwrotnie | - Zabrudzone / uszkodzone zabezpieczenie przed przepływem zwrotnym   | - Wyczyścić wzgl. wymienić zabezpieczenie przed przepływem zwrotnym   |
| Temperatura wody nie zgadza się z ustawioną wartością   | - Termostat nie został wyregulowany<br>- Za niska temperatura ciepłej wody   | - Przeprowadzić regulację termostatu<br>- Podwyższyć temperaturę wody ciepłej na 42 C do 65 C                         |
| Brak możliwości regulacji temperatury   | - Zabrudzony lub zakamieniony termostat<br>- Przy nowej instalacji niewłaściwie podłączony korpus (powinno być: zimna po prawej, ciepła po lewej) albo zamontowano z przekręceniem o 180 . | - Wyczyścić lub wymienić termostat<br>- Blok funkcyjny obrócić o 180  |
| Złe funkcjonowanie przycisku zabezpieczającego  | - Uszkodzona sprężynka<br>- przycisk zakamieniony  | - Wyczyścić wzgl. wymienić sprężynkę lub przycisk i lekko nasmarować  |

## Bezpečnostní pokyny

Pro zabránění řezným zraněním a pohmožděním je nutné při montáži nosit rukavice.

Nepoužívat silikon s obsahem kyseliny octové!

### **Montáž** (viz strana 4)

**Pozor!** Armatura se musí montovat, proplachovat a testovat podle platných norem.

## Nastavení

Jestliže se v místě odběru liší změřená teplota od teploty nastavené na termostatu, je třeba provést korekci.

Postupuje se takto: Otáčejte rukojetí se stupnicí, až má voda v místě odběru 38 °C. Uvolněte šroub rukojeti, rukojet stáhněte a natočte ji do polohy pro 38 °C. Rukojet nasuňte zpět a utáhněte šroub rukojeti (viz strana 36).

## Omezení teploty

Rozsah teplot je bezpečnostní pojistkou omezen na 38 °C (ochrana proti opaření). Pokud se požaduje vyšší teplota, je možné překonat pojistku 38 °C stisknutím bezpečnostního tlačítka.

## Safety Function

Díky Safety Function je možné předem nastavit nejvyšší požadovanou teplotu, např. max. 42 °C. (viz strana 36)

## Technické údaje

Provozní tlak: max. 1 MPa

Doporučený provozní tlak: 0,1 - 0,5 MPa

Zkušební tlak: 1,6 MPa

(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

Teplota horké vody: max. 80 °C

Doporučená teplota horké vody: 65 °C

Průtokové množství při 0,3 MPa ca. 58 l/min

## Údržba

Termostaty nevyžadují žádnou zvláštní údržbu. U zpětných ventilů se musí podle DIN EN 1717 v souladu s národními nebo regionálními předpisy testovat jejich funkčnost (alespoň jednou ročně). Zkontrolujte při této příležitosti také lapače nečistot, které se nacházejí na MTC regulační jednotce (6.1). Po montáži MTC regulační jednotky (98793000) zkontrolujte bezpodmínečně teplotu na výtoku, jak je popsáno v bodu „Nastavení“. Předtím rozhodně zkontrolujte, jestli je zapnuto zásobování teplou vodou a jestli je v místě odběru voda s maximální teplotou k dispozici.

Aby byl zajištěn lehký chod regulační jednotky, měl by se termostat čas od času nastavit na úplně horkou a úplně studenou vodu.

## Servisní díly

(viz strana 2)

| Porucha  | Příčina   | Odstranění  |
|--|---|---|
| Málo vody  | - Nízký tlak v přívodu.<br>- Zanesený lapač nečistot v regulační jednotce<br>- Sítko v těsnění u sprchy zanesené  | - Zkontrolovat tlak v potrubí<br>- Vycistit sítko lapačů nečistot<br>- Vycistit sítko v těsnění mezi sprchou a hadicí |
| Křížení toků, teplá voda se při zavřené armatuře tlačí do přívodu studené vody nebo naopak | - Znečištěný nebo netěsný zpětný ventil   | - Zpětný ventil vycistit, případně vyměnit  |
| Teplota u výtoku nesouhlasí s nastavenou teplotou  | - Teplota u výtoku nesouhlasí s nastavenou teplotou<br>- nízká teplota teplé vody   | - Nastavit termostat<br>- Teplotu horké vody zvýšit na 42 °C až 65 °C   |
| Nelze regulovat teplotu  | - Regulační jednotka teploty znečištěná nebo zanesená vodním kamenem<br>- U nové instalace: obrácené připojené základní těleso (má být studená vpravo, teplá vlevo) nebo zabudované otočené o 180 | - Regulační jednotku teploty vycistit, případně vyměnit<br>- Funkční blok zabudovat otočený o 180                     |
| Tlačítko bezpečnostní pojistky je nefunkční  | - Vadná pružina<br>- Tlačítko zanesené vodním kamenem   | - Pružinu nebo tlačítko očistit a lehce potřít tukem, případně vyměnit  |

## Bezpečnostné pokyny

Pri montáži musíte nosiť rukavice, aby ste predišli pomliaždeninám a rezným poraneniam.

Nepoužívajte silikón s obsahom kyseliny octovej!

### **Montáž** (viď strana 4)

**Pozor!** Armatúra sa musí montovať, preplachovať a testovať podľa platných noriem.

## Nastavenie

Ak sa v mieste odberu líši zmeraná teplota od teploty nastavenej na termostate, je nutné vykonať korekciu.

Postupuje sa takto:

Otáčajte rukoväťou so stupnicou, pokiaľ dosiahne teplota vody v mieste odberu 38 °C. Uvoľnite skrutku rukoväťe, rukoväť stiahnite a natočte ju do polohy pre 38 °C. Rukoväť nasuňte späť a dotiahnite skrutku rukoväťe (viď strana 36).

## Obmedzenie teploty

Rozsah teplôt je bezpečnostnou poistkou obmedzený na 38 °C. Pokiaľ sa požaduje vyššia teplota, je možné prekonáť bezpečnostnú poistku sťažením červeného tlačidla.

## Safety Function

Vďaka Safety Function je možné vopred nastaviť najvyššiu požadovanú teplotu, napr. max. 42 °C.(viď strana 36)

## Technické údaje

Prevádzkový tlak: max. 1 MPa

Doporučený prevádzkový tlak: 0,1 - 0,5 MPa

Skúšobný tlak: 1,6 MPa

(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

Teplota teplej vody: max. 80 °C

Doporučená teplota teplej vody: 65 °C

Prietokové množstvo pri 0,3 MPa ca. 58 l/min

## Údržba

Termostatické batérie nevyžadujú žiadnu zvláštnu údržbu. Pri spätných ventiliach sa musí podľa DIN EN 1717 v súlade s národnými alebo regionálnymi predpismi testovať ich funkčnosť (aspôň raz ročne).

Skontrolujte pri tejto príležitosti aj lapače nečistôt, ktoré sa nachádzajú na MTC regulačnej jednotke (**6.1**).

Po montáži MTC regulačnej jednotky (**98793000**) skontrolujte bezpodmienečne teplotu na výтокu, ako je popísané v bode „Nastavenie“. Predtým rozhodne skontrolujte, či je zapnuté zásobovanie teplou vodou a či je v mieste odberu voda s maximálnou teplotou k dispozícii.

Aby bol zaistený ľahký chod regulačnej jednotky, mal by sa termostat z času čas nastaviť na maximálne horúcu a maximálne studenú vodu.

## Servisné diely

(viď strana 2)

| Porucha   | Príčina  | Pomoc  |
|---|--|--|
| Málo vody   | - Nízky tlak v prívode.<br>- Zanesený lapač nečistôt v regulačnej jednotke<br>- Sitko v tesnení sprchy je znečistené   | - Skontrolovať tlak v potrubí<br>- Vyčistiť sitká lapačov nečistôt<br>- Vyčistiť sitko tesnení medzi sprchou a hadicou |
| Kríženie tokov, teplá voda sa pri uzavretej armatúre tlačí do prívodu studenej alebo naopak | - Znečistený alebo netesný spätný ventil   | - Spätný ventil vyčistiť, prípadne vymeniť   |
| Teplota na výтокu nesúhlasí s nastavenou teplotou   | - Nebol nastavený termostat<br>- Nízka teplota teplej vody   | - Nastaviť termostat<br>- Teplotu teplej vody zvýšiť na 42 C až 65 C   |
| Nie je možné regulovať teplotu  | - Regulačná jednotka teploty znečistená alebo zanesená vodným kameňom.<br>- Pri novej inštalácii: naopak pripojené základné teleso (má byť studená vpravo, teplá vľavo) alebo zabudované otočené o 180 | - Regulačnú jednotku teploty vyčistiť, prípadne vymeniť<br>- Funkčný blok zabudovať o 180                              |
| Tlačidlo bezpečnostnej poistky je nefunkčné   | - Vadná pružina<br>- Tlačidlo zanesené vodným kameňom  | - Pružinu alebo tlačidlo vyčistiť a zľahka potrieť tukom, prípadne vymeniť   |

## 安全技巧

装配时为避免挤压和切割受伤，必须戴上手套。  
请勿使用含有乙酸的硅！

## 安装(参见第4页)

注意！必须按照现行的规定安装，冲洗和测试产品。

## 校准

如果在分出点测量的温度不同于标度尺上设定的温度，需要进行更正。调整温度的步骤如下：转动设定旋钮，直到 38 °C 的水从出口流出。松开设定旋钮的螺丝。拆下设定旋钮，并转动到 38 °C 的位置。再次安装设定旋钮，并上紧螺丝（请参见第36页）。

## 温度限制

出水温度由安全阀限制在38 °C（防止烫伤）。

## 安全功能

恒温阀芯的安全功能可以预先设定所希望的最高出水温度，例如最高温度为42 °C(参见第页 36)

## 技术参数

|                            |                 |
|----------------------------|-----------------|
| 工作压强:                      | max. 1 MPa      |
| 推荐工作压强:                    | 0,1 – 0,5 MPa   |
| 测试压强:                      | 1,6 MPa         |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) |                 |
| 热水温度:                      | max. 80° C      |
| 推荐热水温度:                    | 65° C           |
| 流量:                        | 大约58升/分钟0,3 MPa |

## 保养

恒温龙头没有特殊的保养方式。单向阀必须在符合国家或当地的法律的情况下按照DIN EN 1717定期检查（至少一年一次）。在此情况下，请同时检查MTC恒温阀芯（6.1）上的过滤网。在安装MTC恒温阀芯（6）后，请务必在拿掉“调节器”的情况下检测水温。在调节时，请检查热水供水是否正常及热水能提供的最高温度。

为了保证恒温器的稳定运转，请务必定期从最热到最冷转动调温器。

## 备用零件 (参见第页 2)

| 问题                             | 原因  | 补救                                  |
|--------------------------------|---|-------------------------------------|
| 龙头出水量小                         | -水压不足<br>-调压器过滤网脏污<br>-花洒滤网有垃圾堵塞                    | -检查总水压<br>-清洗过滤网<br>-清洗花洒和软管间的过滤密封件 |
| 串水，在龙头关闭的状态下，热水被强迫流入冷水管路，或者相反。 | -单向阀有垃圾堵塞或漏水  | -清洗单向阀，如有必要则更换新的                    |
| 龙头出水温度和温度设定的不符                 | -恒温器未被调节<br>-热水温度过低                                 | -调节恒温器<br>-将热水温度从42 °C升高到65 °C      |
| 水温无法调节                         | -温度调节器脏污或结垢<br>-对于新的安装：基体连接不正确（可能是：右冷，左热）或者安装时旋转180 | -清洁温度调节器，视需要更换<br>-安装功能块时，旋转180     |
| 安全停止按钮不工作                      | -弹簧损坏<br>-按钮僵化                                      | -清洁弹簧和/或按钮，并视需要更换                   |

**Указания по технике безопасности**

Во время монтажа следует надеть перчатки во избежание прищемления и порезов.

Не применяйте силикон, содержащий уксусную кислоту.

**Монтаж** (см. стр. 4)

Смеситель должен быть смонтирован по действующим нормам и в соответствии с настоящей инструкцией, проверен на герметичность и безупречность работы.

**Настройка**

Настройка работы необходима, если фактическая температура смешанной воды значительно отличается от показаний шкалы, нанесенной на изделие. Для настройки произведите следующие действия:

Поворотом рукоятки терmostата добейтесь, чтобы температура воды из душа была 38 град.С.

Ослабив крепление рукоятки, переставьте ее в положение, указывающее на температуру 38 град. С и закрепите рукоятку в этом положении.(см. стр. 36)

**Ограничение температуры**

Температура смешанной воды ограничена 38 град. С (100 град.F). Если необходимо получить более горячую воду, нужно, нажав на красную кнопку продолжать вращение рукоятки до достижения необходимой температуры.

**Safety Function**

С помощью функции Safety Function может быть задана максимальная температура воды, например 42 С.(см. стр. 36)

**Технические данные**

|                                 |                                       |
|---------------------------------|---------------------------------------|
| Рабочее давление:               | max. 1 МПа                            |
| Рекомендуемое рабочее давление: | 0,1 - 0,5 МПа                         |
| Давление:                       | 1,6 МПа<br>(1 МПа = 10 bar = 147 PSI) |
| Температура горячей воды:       | max. 80° С                            |
| Рекомендуемая темп. гор. воды:  | 65° С                                 |
| Расход при 0,3 МПа              | ca. 58 l/min                          |

**Техническое обслуживание**

Терmostат не требует специального обслуживания. Защита обратного тока должна регулярно проверяться (минимум один раз в год) по стандарту DIN EN 1717 или в соответствии с национальными или региональными нормативами Состояние фильтра (6.1), установленного на терmostатическом картридже.

После замены термоэлемента необходимо проверить работу смесителя и, проверив условия водоснабжения, произвести настройку (см. выше), изменяя положение стопорного кольца. Для гарантии плавного изменения температуры и долгого срока службы необходимо периодически поворачивать ручку регулировки температуры из положение максимально горячая в положение максимально холодная вода.

Для гарантии плавного изменения температуры и долгого срока службы необходимо периодически поворачивать ручку регулировки температуры из положение максимально горячая в положение максимально холодная вода.

**Комплект** (см. стр. 2)**Неисправность****Причина****Устранение неисправности**

|   |   |  |
|---|---|--|
| недостаточный давление (если устан напор воды)  | - Проблемы водоснабжения<br>- Фильтр термоэлемента загрязнен<br>- Фильтр душа загрязнен   | - Проверить овлен насос<br>проверить работу насоса<br>- Очистить фильтр<br>- Очистить фильтр   |
| Подмес воды, в закрытом положене горячая вода стремится в подводку холодной воды или наоборот | - Клапан обратного тока воды загрязнен или неисправен   | - Очистить кланан или заменить при необходимости   |
| Температура смешанной воды не соответствует шкале   | - Терmostат не настроен<br>- Температура горячей воды слишком низкая  | - Настроить терmostат<br>- Поднять температуру горячей воды с 42 град.С до 65 град.С           |
| Регулировка температура не производится   | - Термоэлемент загрязнен или покрыт известью<br>- для вновь установленного изделия: ошибка установки, холод ная вода подводится справа горячая слева, или установлено с 180 град поворотом. | - Очистить термоэлемент при необходимости заменить термоэлемент<br>- повернуть внутренний блок |
| Красная кнопка защиты от ожога не работает  | - Износ пружины кнопки<br>- Заизвесткованность кнопки   | - Очистите пружину или кнопку и слегка смажьте, при необходимости замените                     |

## Biztonsági utasítások

A szerelésnél a zúzódások és vágási sérülések elkerülése érdekében kesztyűt kell viselni.

Ne használjon ecetsavtartalmú szilikont!

### Szerelés (lásd a 4. oldalon)

**Figyelem!** A csattelepet az érvényben lévő előírásoknak megfelelően kell felszerelni, átöblíteni és ellenőrizni.

### Beszervelez

Korrekcióna van szükség, amennyiben a kiállásnál mért hőmérséklet eltér a termosztát által mért hőfoktól. Ennek során a következőket kell figyelembe venni: Csavarjuk el a skálázott fogantyút, egészen addig, amíg a kiállási pontnál a vízhőmérséklet a 38 °C fokot el nem éri. Lazítsuk meg a fogantyúcsavart, húzzuk vissza a fogantyút és csavarjuk el a 38 °C fokos mértékeig. Rögzítük a fogantyúcsavart. (lásd a oldalon 36)

### A hőmérséklet behatárolása

A hőmérséklet-tartományt a biztonsági zár segítségével 38 °C-nál korlátozzuk (forrázásvédelem). Amennyiben magasabb hőmérsékletre van szükség, a biztonsági gomb megnyomásával a 38 °C-os zár átléphető.

### Safety Function (Biztonsági funkció)

A biztonsági funkciók köszönhetően a kívánt hőmérsékletet pl. 42 Celsius fokban maximálhatjuk.(lásd a oldalon 36)

## Műszaki adatok

Üzemel nyomás: max. 1 MPa

Ajánlott üzemel nyomás: 0,1 - 0,5 MPa

Nyomáspróba: 1,6 MPa

(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

Forróvíz hőmérséklet: max. 80 ° C

Forróvíz javasolt hőmérséklete: 65 ° C

Átfolyási teljesítmény 0,3 MPa ca. 58 l/min

### Karbantartás

A termosztatóknak nem szükséges semmilyen különleges karbantartása. A visszafolyásgátlók működése a DIN EN 1717 szabványnak megfelelően, a nemzeti vagy területi rendelkezésekkel összhangban, évente egyszer ellenőrizendő! Ellenőrizze ilyenkor a szennyeződést felfogó szűrőt is, amely az MTC-szabályozóegységben (**6.1**) található. Az MTC-szabályozóegység (98793000) beszerelése után feltétlenül ellenőrizze a kifolyó víz hőmérsékletét, mint azt a „Beszabályozás” pont alatt leírtuk. Előzetesen feltétlenül ellenőrizze, hogy a melegvíz ellátás be van-e kapcsolva és hogy a melegvíz maximális hőmérséklete a csapnál rendelkezésre áll-e.

Ahhoz, hogy a szabályozóegység jól működjön, a termosztátot időről időre teljesen melegre és teljesen hidegre kell állítani.

### Tartozékok (lásd a oldalon 2)

| Hiba  | Ok   | Megoldás   |
|---|--|--|
| Kevés víz   | - a nyomás nem megfelelő<br>- a szabályozóegység szennyeződést felfogó szűrője koszos<br>- a zuhanypiszkos vagy hibás  | - a vezetékek nyomását ellenőrizni kell<br>- a szűrőt tisztítani kell<br>- a zuhanypiszkos vagy hibás hibát cserélni     |
| Keresztfolyás, a melegvíz a csapzárt állapotában a hidegvíz vezetékbe áramlik és fordítva | - a visszafolyásgátló piszkos vagy hibás   | - a visszafolyásgátlót tisztítani kell ill. ki kell cserélni   |
| A kifolyóvíz hőmérséklete nem egyezik a termosztáton beállított hőmérséklettel            | - a termosztát nem lett beszabályozva<br>- túl alacsony melegvíz hőmérséklet   | - a termosztátot be kell szabályozni<br>- a melegvíz hőmérsékletét 65 fokra kell felemelni                               |
| Nem lehetséges a hőmérséklet-szabályozás  | - a hőmérséklet szabályozóegység koszos vagy vízköves<br>- Újrainstallálásnál az alaptest rosszul csatlakozik (a hideget jobbra, a meleget balra vagy 180 fokkal elforgatva kell beszerelni) | - a szabályozó egységet tisztítani ill. cserélni kell<br>- A funkciósblokkot 180 fokkal való elforgatás után beszerelni. |
| A biztonsági zár nyomógombja nem működik  | - a rugó hibás<br>- a nyomógomb vízköves   | - a rugót ill. a nyomógombot ki kell tisztítani és enyhén be kell zsírozni ill. ki kell cserélni                         |

**Turvallisuusohjeet**

Asennuksessa on käytettävä käsineitä puristumiens ja viiltojen aiheuttamien tapaturmien estämiseksi.

Älä käytä etikkahappopitoista silikonia!

**Asennus** (katso sivu 4)

**Huomio!** Kaluste on asennettava, huuhdeltava ja tarkastettava voimassa olevien määräysten mukaisesti.

**Säätiö**

Korjaus on tarpeen, jos käyttöpisteessä mitattu veden lämpötila eroaa termostaattiin säädetystä lämpötilasta. Toimi seuraavasti: kierrä asteikkokahvaa kunnes käyttöpisteessä veden lämpötila on 38 °C. Irrata kahvan ruuvi, vedää kahvaa ulos ja käännä asentoon 38 °C. Paina kahva takaisin ja kiristä kahvan kiinnitysruuvi (katso sivua 36).

**Lämpötilan rajoitin**

Turvaestin rajoittaa lämpötila-alueen maks. 38 °C asteeseen liian kuuman veden aiheuttamien palovammojen estämiseksi. Jos halutaan korkeampaa lämpötilaa, 38 °C rajoitus voidaan ohittaa painamalla turvanupuria.

**Safety Function**

Safety Function:ista johtuen haluttu maksimilämpötila voidaan esiasettaa, esimerkiksi maks. 42 °C.(katso sivu 36)

**Tekniset tiedot**

Käyttöpaine: max. 1 MPa

Suositeltu käyttöpaine: 0,1 - 0,5 MPa

Koestuspaine: 1,6 MPa

(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

Kuuman veden lämpötila: max. 80 °C

Kuuman veden suosituslämpötila: 65 °C

Läpivirtausmäärä 0,3 MPa paineella ca. 58 l/min

**Huolto**

Termostaatin eivät tarvitse mitään erityistä huoltoa.

Vastaventtiilien toiminta on tarkastettava säähönlisesti paikallisten ja kansallisten määräysten mukaisesti (DIN EN 1717, vähintään kerran vuodessa). Tarkasta tässä yhteydessä myös likasihdit, jotka ovat MTC-säätöyksikössä (**6.1**). MTC-säätöyksikön (**98793000**) asentamisen jälkeen ulostulevan veden lämpötila on tarkastettava kuten kohdassa "Säätiö" on kuvattu.

Tarkasta ehdottomasti sitä ennen, onko kuuman veden syöttö kytketty pääle ja, että syöttöpisteessä on kuuman veden maks. lämpötila.

Säätöyksikön kevytkäytöisyyden takaamiseksi, säädä säätöyksikkö ajoittain täysin kylmälle ja täysin kuumalle.

**Varaosat** (katso sivu 2)

| Häiriö  | Syy   | Toimenpide  |
|---|---|---|
| Vähän vettä   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Syöttöpaine ei ole riittävä</li> <li>- Lämpötilan säätöyksikön likasihti likaantunut</li> <li>- Käsisuihkun sihititiiviste likaantunut</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Tarkasta putkiston paine</li> <li>- Puhdista likasihdit</li> <li>- Puhdista suihkukahvan ja letkun väliä oleva sihititiiviste</li> </ul> |
| Ristiinvirtaus, hanan ollessa kiinni lämmi vesi pääsee virtaamaan kylmänveden putkeen tai pääinvastoin. | - Suuntasventtiili likaantunut / viallinen  | - Puhdista suuntasventtiili, vaihda tarvittaessa  |
| Veden ulostulolämpötila ei vastaa säädettyä lämpötilaa  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Termostaatti ei ole säädetty</li> <li>- Lämmiinveden lämpötila liian alhainen</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Säädä termostaatti</li> <li>- Kohota lämmiinveden lämpötila arvoon välillä 42 C ja 65 C</li> </ul>                                       |
| Lämpötilan säätö ei ole mahdollista   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Lämpötilansäätöyksikkö likaantunut tai kalkkeutunut</li> <li>- Liitokset perusrunkoon on asennettaessa tehty väärin (pitää olla: kylmä oikealla, lämmi vasemmalla) tai perusrunko on asennettu 180 -käännettynä</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Puhdista lämpötilansäätöyksikkö, vaihda tarvittaessa</li> <li>- Asenna toimintalohko 180 käännettynä paikalleen</li> </ul>               |
| Veden lämpötilan turvarajoittimen painonappi ei toimi   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Jousi ei toimi</li> <li>- Painonappi on kalkkeutunut</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Puhdista ja voitele kevyesti jousi ja/ tai painonappi, vaihda tarvittaessa</li> </ul>  |

## Säkerhetsanvisningar

Handskar ska bäras under monteringsarbetet så att man kan undvika kläm- och skärskadorna werden.

Använd inte silikon som innehåller ättiksyra!

### Montering (se sidan 4)

**OBS!** Armaturen måste installeras, genomspolas och testas enligt gällande föreskrifter.

### Inställning av maxtemperatur

En korrigering krävs när temperaturen vid utflödet avviker från den temperatur som är inställd på termostaten. Tänk då på följande:  
Vrid på skalgreppet tills 38 °C vatten kommer ut. Släpp greppskruven, drag tillbaka greppet och vrid till 38 °C. Sätt greppet på plats och drag fast greppskruven (se sidan 36).

### Temperaturinställning

En spärre är inbyggd för att begränsa temperaturen till 38 °C. Önskas högre temperatur så kan 38 °C spärren kringgås om man tycker in säkerhetsknappen.

### Safety Function

Med hjälp av Safety Function kan du ställa in den önskade maximaltemperaturen till exempelvis 42 °C och så förhindra skällningsrisk för barn.(se sidan 36)

## Tekniska data

Driftstryck: max. 1 MPa

Rek. driftstryck: 0,1 - 0,5 MPa

Tryck vid provtryckning: 1,6 MPa

(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

Varmvattentemperatur: max. 80 °C

Rek. varmvattentemp.: 65 °C

Flödeskapacitet vid 0,3 MPa ca. 58 l/min

### Skötsel

Termostater kräver ingen speciell service. Backventilers funktion måste kontrolleras regelbundet enligt nationella eller regionala bestämmelser i enlighet med DIN EN 1717 (minst en gång per år). Kontrollera även smutsfiltren som sitter på termosensorn (**6.1**) vid detta tillfälle. När termosensorn (**98793000**) har monterats måste uttemperaturen kontrolleras, enligt beskrivning under avsnitt "Inställning". Kontrollera först om varmvattenförsörjningen är inkopplad och att max. varmvattentemperatur är uppnådd vid tappstället.

För att garantera att termostaten ej kalkar igen, ska den regelbundet, en gång per vecka, konditioneras. Det sker genom att man några gånger snabbt slås om temperaturen från hett till kallt och tillbaka.

### Reservdelar (se sidan 2)

| Störning   | Orsak   | Åtgärd   |
|--|---|--|
| För lite vatten  | - Vattentrycket är för lågt<br>- Smutsfilter i styrenheten igensatt<br>- Silfiltret i duschen smutsigt  | - Kontrollera ledningstryck<br>- Rengör smutsfilter<br>- Rengör silfiltret mellan slangens och termostaten |
| Korsflöde – varmt vatten pressas vid avståndt ermostat in i kallvatten- inloppet, och vice versa | - Backventil är igensmutsad eller otät  | - Rengör backventil, byt ut om nödvändigt  |
| Den faktiska vatten- temperaturen stämmer inte överens med den inställda                         | - Termostaten ställdes inte in<br>- Varmvattentemperaturen är för låg   | - Justera termostaten<br>- Höj varmvattentemperaturen till mellan 42 °C och 65 °C                          |
| Temperaturen kan ej ställas in   | - Temperaturinställning smutsig eller täckt av kalk<br>- Grundkonstruktionen anslöts på fel sätt vid nyinstallation (ska vara: kallt höger, varmt vänster) eller monterades med 180° förskjutning | - Rengör temperaturinställningen, byt ut om nödvändigt<br>- Montera funktionsblocket med 180° förskjutning |
| Tryckknappen till säkerhetsspärren har ingen funktion  | - Fjäder defekt<br>- Tryckknapp förkalkad   | - Rengör fjäder eller tryckknapp och smörj in något, eller byt ut om detta behövs                          |

**Saugumo technikos nurodymai**

Apsaugai nuo užspaudimo ir įsipjovimo montavimo metu mūvėkite pirštines.

Nenaudokite silikono, kurio sudėtyje yra acto rūgštis!

**Montavimas**(žr. psl. 4)

**Dėmesio!** Maišytuvas privalo būti montuojamas ir išbandomas pagal veikiančias normas ir šią instrukciją.

**Nustatymas**

Jei ant rankenėlės nurodyta temperatūra nesutampa su esama, ją reikia pareguliuoti. Temperatūrą reguliuokite taip:

sukite temperatūros rankenėlę, kol vandens temperatūra taps 38 °C. Atskrite varžią, pakeiskite ribotuvo nuostatas, ir rankenėlę vėl prisukite (žr. 36 psl.)

**temperatūros ribotuvas**

Sumaišyto vandens temperatūra ribota 38 °C (100 °F). Jei reikia karštesnio vandens, nuspausti saugos mygtuką ir pasukti rankenėlę iki norimos temperatūros.

**Apsaugos funkcija**

"Safety" funkcija karšto vandens temperatūra gali būti iš anksto ribota iki, pvz., ne aukštesnės kaip 42 °C.(žr. psl. 36)

**Techniniai duomenys**

|  |  |
|--|--|
| Darbinis slėgis:                           | max. 1 MPa                             |
| Rekomenduojamas slėgis:                    | 0,1 - 0,5 MPa                          |
| Bandomasis slėgis:                         | 1,6 MPa<br>(1 MPa = 10 barų = 147 PSI) |
| Karšto vandens temperatūra:                | max. 80 °C                             |
| Rekomenduojama karšto vandens temperatūra: | 65 °C                                  |
| Vandens pralaidumas, esant 0,3 MPa slėgiui | ca. 58 l/min                           |

**Techninis aptarnavimas**

Termostatams nereikia specialios priežiūros. Atbulinio vožtuvo apsauga privalo būti tikrinama reguliarai (mažiausiai kartą per metus) pagal DIN EN1717 arba pagal galiojančias nacionalines arba regioninės normas. Tuo pačiu būtina patikrinti filtrą, kuris yra ant termoelemento sienelės (**6.1**). Pakeitus termoelementą (**98793000**), būtina patikrinti vandens temperatūrą ir nustatyti karšto vandens ribojimą (žr. temperatūros nustatymą). Prieš reguliavimą patikrinkite, ar tiekiamas karštas vanduo ir kokia jo didžiausia temperatūra ištekėjimo vietoje.

Tam, kad būtų garantuotas tolygas temperatūros reguliavimas ir ilgas naudojimasis, būtina periodiškai temperatūros rankenėlę pasukti į karščiausios ir šalčiausios temperatūros padėtį.

**Atsarginės dalys** (žr. psl. 2)

| Gedimas  | Priežastis  | Priemonė  |
|--|---|---|
| Per maža srovę   | - Slėgis nepakankamas<br>- Užsikimšes temperatūros regulatoriaus filtras<br>- Dušo galvos filtras užsikimšes                              | - Patikrinti vamzdžių spaudimą<br>- Išvalyti filtrą<br>- Išvalyti dušo galvos filtrą      |
| Kryžminis tekėjimas, uždarius maišytuvą, karštas vanduo papuola į šalto vandens vamzdį | - Atbulinis vožtuvas užsikimšes / pažeistas   | - Išvalyti arba pakeisti atbulinį vožtuvą   |
| Vandenio temperatūra nesutampa su nustatyta temperatūra                                | - Termostatas nesureguliuotas<br>- Per maža karšto vandens temperatūrą  | - Reguliuoti termostatą<br>- Karšto vandens temperatūrą pakelti nuo 42 °C iki 65 °C       |
| Temperatūros reguliavimas neįmanomas   | - Temperatūros regulatorius užsikimšes arba apkalkėjęs<br>- Neteisingai prijungti vamzdžiai: karštas turi būti kairėje, šaltas - dešinėje | - Išvalyti arba pakeisti temperatūros regulatorių<br>- Sumontuoti funkcijos blokavimą 180 |
| Ribotovo mygtukas neveikia   | - Spyruoklė pažeista<br>- Mygtukas apkalkėjęs   | - Išvalyti spyruoklę/mygtuką ir sutepti arba keisti                                       |

## Sigurnosne upute

Prilikom montaže se radi sprječavanja prgnjećenja i posjekotina moraju nositi rukavice.

Nemojte koristiti silikon koji sadrži octenu kiselinu!

### Sastavljanje (pogledaj stranicu 4)

**Pažnja!** Cijevi moraju biti postavljene, isprane i testirane prema važećim normama.

## Regulacija

Korekcija je potrebna ukoliko temperatura odstupa od one podešene na termostatu. Pritom pripazite na slijedeće:

Okrenite skalu sve dok ne počne izlaziti voda temperature 38 °C. Odvrnite vijak ručice, povucite ručicu i okrenite je do pozicije 38°. Zatim ponovno nataknite ručicu i pričvrstite vijak (vidi stranu 36)

## Ograničenje temperature

Temperaturu možete ograničiti na 38 °C uz pomoć sigurnosnog sustava (zaštita od pare). Ukoliko želite temperaturu višu od 38 °C, pritiskom na gumb deaktivirate sigurnosni sustav

## Safety Funkcija

Zahvaljujući Safety funkciji može se podešiti željena maksimalna temperatura, npr. i 42 °C (pogledaj stranicu 36)

## Tehnički podatci

Najveći dopušteni tlak: max. 1 MPa

Preporučeni tlak: 0,1 - 0,5 MPa

Probni tlak: 1,6 MPa

(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

Temperatura vruće vode: max. 80 °C

Preporučena temperatura vruće vode: 65 °C

Protok vode uz tlak od 0,3 MPa ca. 58 l/min

## Održavanje

Nije potrebno posebno održavanje termostata.

Ispravnost nepovratnog ventila mora se redovito provjeravati prema standardu DIN EN 1717 i u skladu sa važećim propisima (najmanje jednom godišnje).

Također ispitajte ispravnost filtera za prljavštinu koji se nalazi na MTC regulacijskoj jedinici. (6.1) Nakon instalacije MTC regulacijske jedinice (98793000) obavezno ispitajte topinu vode na slavini kao što je opisano pod točkom "Regulacija". No prije toga svakako ispitajte je li uključen sustav za opskrbu toplom vodom i izlazi li na probnom mjestu voda s maksimalnom temperaturom u odnosu na dispoziciju

Kako bi se olakšala prohodnost i produžio vijek trajanja regulacijske jedinice, potrebno je s vremenom na vrijeme podešiti termostat iz položaja maksimalno tople u položaj maksimalno hladne vode.

## Rezervni djelovi (pogledaj stranicu 2)

| Greška  | Uzrok   | Otklanjanje  |
|---|---|--|
| Nedovoljno vode   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Prenizak pritisak vode</li> <li>- Očistite rešetkasti filter regulacijske jedinice</li> <li>- Filter tuša je prljav</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ispitajte tlak u cijevima</li> <li>- Očistite rešetkasti filter ispred termostata i na regulacijskoj jedinici</li> <li>- Očistite filter između tuša i crijeva</li> </ul> |
| Križni tok vode, kod zatvorenih armature vruća voda ulazi u cijev s hladnom vodom i obrnuto | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Nepovratni ventil je prljav/ neispravan</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Očistite ili zamijenite nepovratni ventil</li> </ul>  |
| Temperatura na slavini ne podudara se s podešenom temperaturom                              | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Termostat nije podešen</li> <li>- Preniska temperatura tople vode</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Podesite termostat</li> <li>- Povećajte temperaturu vruće vode na 42-65 °C</li> </ul>   |
| Reguliranje temperature nije moguće   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Regulator temperature je prljav ili obložen naslagama kamenca</li> <li>- Pri ponovnoj instalaciji tijelo je pogrešno priključeno (potrebno je priključiti hladnu vodu desno, a vruću lijevo) ili je zakrenuto za 180 stupnjeva.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Očistite ili zamijenite regulator temperature.</li> <li>- Unutarnji blok okrenite za 180 stupnjeva</li> </ul>   |
| Tipkalo sigurnosnog prekida je van funkcije   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Opruga je neispravna</li> <li>- Tipkalo je začepljeno slojem kamenca</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Očistite i podmažite oprugu, tj. tipkalo, u slučaju potrebe tipkalo možete zamijeniti novim</li> </ul>  |

## Güvenlik uyarıları

Montaj esnasında ezilme ve kesilme gibi yaralanmaları önlemek için eldiven kullanılmalıdır.

Asetik asit içeren silikon kullanmayın!

### Montajı (Bakınız sayfa 4)

**Önemli!** Batarya monte edilmeli, geçerli normlardan sonra akış testi yapılmalıdır.

## Ayarlama

Alma noktasında ölçülen sıcaklık termostatta ayarlanan sıcaklıkların farklısa, bir düzeltme gereklidir. Bu sırada şunlara dikkat edilmelidir: Alma noktasından 38 °C su çıkışına kadar ölçekli kumanda kolunu döndürün. Kumanda kolu vidasını gevşetin, kumanda kolunu geri çekin ve 38 °C konumuna kadar döndürün. Kumanda kolunu takın ve kumanda kolu vidasını sıkın (Bkz. Sayfa 36).

## Sıcaklık sınırlama

Sıcaklık aralığı, emniyet kilidi ile 38 °C de sınırlanır (haşlanma koruması). Daha yüksek bir sıcaklık istenirse, emniyet düğmesine basarak 38 °C engeli aşılabilir.

## Safety Function

Emniyet fonksiyonu sayesinde, istenen maksimum sıcaklık Örn; maks. 42 °C önceden ayarlanabilir.(Bakınız sayfa 36)

## Teknik bilgiler

İşletme basıncı: max. 1 MPa

Tavsiye edilen işletme basıncı: 0,1 - 0,5 MPa

Kontrol basıncı: 1,6 MPa

(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

Sıcak su sıcaklığı: max. 80 °C

Tavsiye edilen su ıslısı: 65 °C

0,3 MPa'daki debi ca. 58 l/min

## Bakım

Termostatlar özel bir bakım gerektirmezDIN EN 1717 ve ulusal standartlar doğrultusunda Çek valfler olarak kontrol edilmelidir. ( en az yılda bir kez)Bu fırsatı kullanarak, MTC ayar ünitesinde (6.1) bulunan kir tutucuları da kontrol edin. MTC ayar ünitesini (98793000) taktiktan sonra, "Ayarlama" maddesinde tarif edildiği gibi çıkış sıcaklığının da mutlaka kontrol edin. Daha önce, muylu noktasında sıcak su beslemesi ve maksimum sıcak su sıcaklığının mevcut olup olmadığını da mutlaka kontrol edin.

Ayar ünitesinin kolay hareket etmesini sağlamak için, termostat belirli aralıklarla tamamen sıcak ve soğuk konuma getirilmelidir.

## Yedek Parçalar (Bakınız sayfa 2)

| ariza   | sebep   | yardım   |
|---|---|--|
| Az su geliyor   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Besleme basıncı yeterli değil</li> <li>- Ayar ünitesinin filtresi kirlenmiş</li> <li>- Duşun süzgeci tıkanmış olabilir</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Hat basıncını kontrol edin</li> <li>- Filtreleri temizleyin</li> <li>- El duşu ile hortum arasındaki hortumu yıkayın</li> </ul> |
| Çapraz akış, batarya kapalıken sıcak su soğuk su hattına gönderilir ya da tam tersi | - Çek valf kirlenmiş / arızalı  | - Çek valfi temizleyin ya da değiştirin  |
| Çıkış sıcaklığı ayarlanan sıcaklığı aynı değil                                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Termostat ayarlanmadı</li> <li>- Sıcak suyun derecesi çok düşük</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Termostati ayarlayın</li> <li>- Sıcak su sıcaklığını 42 °C ila 65 °C'ye yükseltin</li> </ul>                                    |
| Sıcaklık ayarı mümkün değil   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Sıcaklık ayar ünitesi kirlenmiş ya da kireçlenmiş</li> <li>- Yeni montaj sırasında ana gövde yanlış bağlanmış (Olması gereken: soğuk sağ tarafa, sıcak sol tarafa) ya da 180° döndürülerek takılmış</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Sıcaklık ayar ünitesini temizleyin, gerekirse değiştirin</li> <li>- Fonksiyon bloğunu 180° döndürerek takın</li> </ul>          |
| Emniyet kilidinin düşmesi çalışmıyor  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Yay arızası</li> <li>- Düğme kireçlenmiş</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Yayı ya da düşmeyi temizleyin ve hafifçe gres sürün, gerekirse değiştirin</li> </ul>  |

**Υποδείξεις ασφαλείας**

Για να αποφύγετε τραυματισμούς κατά τη συναρμολόγηση πρέπει να φοράτε γάντια.

Μην χρησιμοποιείτε σιλικόνη που περιέχει οξικό οξύ!

**Συναρμολόγηση ( βλ. σελίδα 4 )**

**Προσοχή!** Η μπαταρία πρέπει να τοποθετηθεί, να πλυθεί και να ελεγχθεί με βάση τους ισχύοντες κανόνες υδραυλικής τέχνης

**Ρύθμιση**

Είναι απαραίτητη μία διόρθωση, όταν, στο σημείο λήψης, η μετρούμενη θερμοκρασία αποκλίνει από τη ρυθμισμένη στο θερμοστάτη θερμοκρασία. Θα πρέπει να δοθεί προσοχή στα εξής: Περιστρέψτε τη λαβή με την κλίμακα, μέχρις ότου να εξέρχεται νερό στο σημείο λήψης σε θερμοκρασία 38 °C. Χαλαρώστε τη βίδα της λαβής, τραβήξτε τη λαβή προς τα πίσω, και περιστρέψτε μέχρι τη θέση των 38 °C. Εξάγετε τη λαβή και σφίξτε γερά τη βίδα της λαβής (βλ. σελ. 36).

**Διάταξη περιορισμού θερμοκρασίας**

Το πεδίο της θερμοκρασίας περιορίζεται από διάταξη φραγής ασφαλείας στους 38 (προστασία από εγκαύματα). Εάν είναι επιθυμητή μία μεγαλύτερη θερμοκρασία, τότε μπορεί να υπερβληθεί η φραγή των 38 με το πάτημα του πλήκτρου ασφαλείας.

**Safety Function (Λειτουργία ασφαλείας)**

Χάρη στη λειτουργία ασφαλείας Safety Function, είναι δυνατή η προρρύθμιση της επιθυμητής μέγιστης θερμοκρασίας (π.χ. 42 °C). (βλ. Σελίδα 36)

**Τεχνικά Χαρακτηριστικά**

|                                       |                                       |
|---------------------------------------|---------------------------------------|
| Λειτουργία πίεσης:                    | max. 1 MPa                            |
| Συνιστώμενη λειτουργία πίεσης:        | 0,1 - 0,5 MPa                         |
| Πίεση ελέγχου:                        | 1,6 MPa<br>(1 MPa = 10 bar = 147 PSI) |
| Θερμοκρασία ζεστού νερού:             | max. 80 °C                            |
| Συνιστώμενη θερμοκρασία ζεστού νερού: | 65 °C                                 |
| Κατανάλωση νερού στα 0,3 MPa          | ca. 58 l/min                          |

**Συντήρηση**

Οι θερμοστάτες δεν χρειάζονται ειδική συντήρηση. Οι βαλβίδες αντεπιστροφής πρέπει να ελέγχονται τακτικά ως προς τη λειτουργία τους, σύμφωνα με το πρότυπο DIN EN 1717, σε σχέση με τους ισχύοντες εθνικούς ή τοπικούς κανόνες (το ελάχιστο μια φορά το χρόνο). Με την ευκαιρία αυτή, ελέγξτε τους συλλέκτες ακαθαρισών, οι οποίοι βρίσκονται επάνω στη μονάδα ρύθμισης MTC (6.1). Μετά τη συναρμολόγηση της μονάδας ρύθμισης MTC (98793000), να ελέγχετε οπωσδήποτε τη θερμοκρασία εκροής, όπως περιγράφεται στην ενότητα "Ρύθμιση". Ελέγξτε οπωσδήποτε προκαταβολικά, εάν η παροχή νερού είναι ενεργοποιημένη και εάν η θερμοκρασία του νερού στο σημείο λήψης έχει τη μέγιστη τιμή της.

Για να διασφαλίσετε την καλή λειτουργία της μονάδας ρύθμισης, θα πρέπει να ρυθμίζετε το θερμοστάτη από καιρού εις καιρόν σε εντελώς ζεστό ή εντελώς κρύο.

**Ανταλλακτικά (βλ. Σελίδα 2)**

| <b>Βλάβη</b>  | <b>Αιτία</b>   | <b>Διόρθωση</b>   |
|---|--|---|
| Ανεπαρκές νερό  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Η πίεση παροχής δεν είναι επαρκής</li> <li>- Βρώμικο φίλτρο συλλογής ακαθαρσιών της μονάδας ρύθμισης</li> <li>- Βρώμικη στεγανοποιητική σήτα του καταιονιστήρα</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ελέγξτε την πίεση των αγωγών αποχέτευσης/ύδρευσης</li> <li>- Καθαρίστε τα φίλτρα συλλογής ακαθαρσιών</li> <li>- Καθαρίστε και, εάν χρειαστεί, αλλάξτε τη στεγανοποιητική σήτα μεταξύ καταιονιστήρα και σπιράλ</li> </ul> |
| Η σταυροειδής ροή και το ζεστό νερό ρυθμίζονται με κλειστή βάνα στον αγγαό κρύου νερού, πατώντας τη βάνα ή αντίστροφα | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Βρώμικη/ελαπτωματική βαλβίδα αντεπιστροφής</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Καθαρίστε και, εάν χρειαστεί, αλλάξτε τη βαλβίδα αντεπιστροφής</li> </ul>  |
| Η θερμοκρασία εκροής δεν συμφωνεί με τη ρυθμισμένη θερμοκρασία  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ο θερμοστάτης δεν έχει ρυθμιστεί</li> <li>- temperatura del agua demasiado baixa no hay</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ρυθμίστε το θερμοστάτη</li> <li>- Αυξήστε τη θερμοκρασία του ζεστού νερού μεταξύ των 42 C και των 65 C</li> </ul>  |
| Δεν είναι δυνατή η ρύθμιση της θερμοκρασίας   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Η μονάδα ρύθμισης θερμοκρασίας είναι βρώμικη ή φέρει άλατα</li> <li>- Σε νέα εγκατάσταση: Λάθος σύνδεση βασικού κορμού (θα πρέπει: κρύο δεξιά, ζεστό αριστερά) ή ο βασικός κορμός έχει εγκατασταθεί περιστρέφομενος κατά 180</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Καθαρίστε και, εάν χρειαστεί, αλλάξτε τη μονάδα ρύθμισης θερμοκρασίας</li> <li>- Εγκαταστήστε το σώμα λειτουργίας περιστρέφοντάς το κατά 180</li> </ul>  |
| Πιεστικό κουμπί ή διάταξη φραγής ασφαλείας χωρίς λειτουργία   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ελαπτωματικό ελατήριο</li> <li>- Αφαλατωμένο πιεστικό κουμπί</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Καθαρίστε και λιπάνετε ελαφρά, και, εάν χρειαστεί, αλλάξτε το ελατήριο ή/και το πιεστικό κουμπί</li> </ul>   |

## Instructiuni de siguranță

La montare utilizați mănuși pentru evitarea contuziunilor și tăierii mâinilor.

Nu utilizați silicon cu conținut de acid acetic!

### **Montare**(vezi pag. 4)

**Atenție!** Bateria trebuie montată, clătită și verificată conform normelor în vigoare.

### **Reglare**

Trebuie efectuată o corecție dacă există diferență între temperatura măsurată la golire și temperatura la termostat. Trebuie să aveți grijă

să rotiți maneta cu gradajie până când la golire obțineți apă cu o temperatură de 38 °C. Desfaceți șuruburile manetei, trageți înapoi maneta și rotiți-l în poziția de 38 °C. Puneți înapoi maneta și strângeți șuruburile manetei (vezi pag. 36).

### **Limitarea temperaturii**

Domeniul de temperatură este limitat la 38 °C din motive de siguranță (protecție la opărire).

Dacă dorîți să setați o temperatură mai ridicată, apăsați butonul de siguranță pentru depășirea limitei de 38 °C.

### **Funcția de siguranță**

Datorită funcției de siguranță puteți prilegăla temperatura maximă, de ex. 42 °C.(vezi pag. 36)

## Date tehnice

Presiune de funcționare: max. 1 MPa

Presiune de funcționare recomandată: 0,1 - 0,5 MPa

Presiune de verificare: 1,6 MPa

(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

Temperatura apei calde: max. 80 °C

Temperatura recomandată a apei calde: 65 °C

Debit de apă la 0,3 MPa ca. 58 l/min

## Întreținere

Termostatele nu necesită întreținere specială. Supapele antiretur trebuie verificate regulat conform DIN EN 1717 și standardele naționale sau regionale (cel puțin o dată pe an). Verificați cu această ocazie și sită pentru impurități aflata pe unitatea de reglare MTC (6.1).

După montarea unității de reglare MTC (98793000) verificați temperatura de ieșire conform celor descrise în cap. "Reglare". Verificați neapărat în prealabil, dacă s-a pornit alimentarea cu apă caldă și apa are temperatura maximă la intrare.

Pentru garantarea mișcării ușoare a unității de reglare, vă recomandăm să setați termostatul pe pozițiile limită cald și rece.

## Piese de schimb (vezi pag. 2)

### **Deranjament**

### **Cauza**

### **Măsuri de remediere**

Preă puțină apă

- Presiune de alimentare insuficientă.
- Murdărie în sită de impurități și unității de reglare.
- S-a murdărit garnitura de sită a capătului de sus.

- Verificați presiunea din conducte.
- Curătați sitele de impurități.
- Curătați garnitura sită dintre capătul duș și furtun.

Curgere încucișată, apă caldă intră în conductă de apă rece sau invers, când bateria este închisă.

- S-a murdărit / s-a defectat supapa antiretur.

- Curătați sau schimbați supapa antiretur dacă este cazul.

Temperatura apei la ieșire nu corespunde cu temperatura reglată.

- Termostatul nu a fost reglat.
- Temperatura apei calde este prea mică

- Reglați termostatul.
- Ridicați temperatura apei calde la o temperatură între 42 °C și 65 °C.

Temperatura nu poate fi reglată.

- Unitatea de reglare a temperaturii murdar sau cu depunerile de calcar.
- Bateria a fost răcordată incorrect la prima instalare. (instalații rece - dreapta, cald - stânga) sau rotit cu 180 °.

- Curătați sau schimbați unitatea de reglare a temperaturii dacă este cazul.
- Montați invers blocul de funcții (rotit cu 180 °).

Butonul de pe întrerupătorul de siguranță nu funcționează.

- Arc defect
- Depunerile de calcar pe buton

- Curătați și ungeți puțin arcul și butonul sau schimbați-le dacă este cazul.

**Varnostna opozorila**

Pri montaži je treba nositi rokavice, da se preprečijo poškodbe zaradi zmečkanja ali urezov.

Ne smete uporabiti silikona, ki vsebuje acetno kislino!

**Montaža**(voir page 4)

**Pozor!** Armaturo je potreben montirati, splakniti in testirati v skladu z veljavnimi predpisi.

**Nastavitev**

Popravek je potreben, če se izmerjena temperatura pri izlivu razlikuje od na termostatu nastavljene temperature. Pri tem je treba upoštevati: Nastavitevno ročico obračajte, dokler temperatura vode na izlivu ni 38° C. Odvijte vijak na ročici, ročico odstranite in zavrtite do položaja 38° C. Ročico nataknite nazaj in zatisnite vijak (Glejte stran 36).

**Omejitev temperature**

La plage de température est limitée à 38 °C par le verrou de sécurité. Quand on désire une température supérieure, on peut dépasser 38 °C en appuyant sur le bouton de sécurité.

**Varnostna funkcija .**

Varnostna funkcija omogoča, da vnaprej nastavimo najvišjo želeno temperaturo npr. 42 °C.(glejte stran 36)

**Tehnični podatki**

Delovni tlak: max. 1 MPa

Priporočeni delovni tlak: 0,1 - 0,5 MPa

Preskusni tlak: 1,6 MPa

(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

Temperatura tople vode: max. 80 °C

Priporočena temperatura tople vode: 65 °C

Pretok vode pri 0,3 MPa ca. 58 l/min

**Vzdrževanje**

Termostati ne potrebujejo posebnega vzdrževanja. Delovanje protipovratnega ventila je potreben v skladu z DIN EN 1717 in skladno z državnimi in regionalnimi določili redno testirati (najmanj enkrat letno). Ob tej priložnosti preverite tudi filtre, ki se nahajajo na enoti za uravnavanje MTC (6.1). Po montaži MTC-enote (98793000) nujno preverite temperaturo izliva, kot je to opisano pod točko "Justiranje". Pred tem nujno preverite, da je oskrba s toplo vodo vključena in da je maksimalna temperatura tople vode na mestu odvzema na voljo.

Da bi zagotovili gladko delovanje enote za uravnavanje, je potreben termostat občasno nastaviti popolnoma na toplo in popolnoma na mrzlo.

**Rezervni deli** (glejte stran 2)

| Napaka  | Vzrok  | Pomoč   |
|---|--|---|
| Malo vode   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Nezadosten oskrbovalni tlak</li> <li>- Filter enote za uravnavanje je umazan</li> <li>- Filtrirna mrežica prhe je umazana</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Preverite tlak v ceveh</li> <li>- Očistite filtre</li> <li>- Očistite filtrirno mrežico med prho in gibko cevjo</li> </ul>           |
| Križni tok, toplo vodo ob zaprti armaturi potiska v cevi mrzle vode ali obratno | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Protipovratni ventil je umazan/ pokvarjen</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Očistite oz. po potrebi zamenjajte protipovratni ventil</li> </ul>   |
| Temperatura vode pri izlivu ne ustreza temperaturi, ki ste jo nastavili.        | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Termostat ni bil justiran</li> <li>- Prenizka temperatura tople vode</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Justirajte termostat</li> <li>- Povišajte temperaturo tople vode na 42 °C do 65 °C</li> </ul>  |
| Uravnavanje temperature ni mogoče   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Enota za uravnavanje temperature je umazana ali poapnena</li> <li>- Pri novi inštalaciji je osnovni del napačno priključen (moralo bi biti: mrzlo desno, toplo levo) ali vgrajen z zasukom za 180 °.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Očistite oz. po potrebi zamenjajte enoto za uravnavanje temperature</li> <li>- Vgradite funkcionalni blok za 180 °brnjeno</li> </ul> |
| Gumb varnostne zapore ne deluje   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Pokvarjena vzmet</li> <li>- Gumb je poapnen</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Očistite in rahlo namastite oz. po potrebi zamenjajte vzmet oz. gumb</li> </ul>  |

## Ohutusjuhised

Kandke paigaldamisel muljumis- ja lõikevigastustevältimiseks kindaid.

Ärge kasutage äädikhäpet sisaldavat silikoonit!

### Paigaldamine (vt lk 4)

**Tähelepanu!** Seadmestiku paigaldamine, läbipesu ja kontrollimine peab toimuma vastavalt kehtivatele normidele.

### Reguleerimine

Kui väljavoolu temperatuur erineb termostaati sisestatust, on tarvis seda reguleerida. Selleks pöörake skaalaga pidet, kuni väljavoolu vesi on 38 °C. Eemaldage pideme krugi, pöörake paigaldusnupp 38 °C peale. Asetage pide peale ja kruvige kinni (vt lk 36).

### Temperatuuri piirang

Turvatõkesti temperatuuripiirang on 38 °C (pöletuse oht). Kui soovite kõrgemat temperatuuri, on võimalik ohutusnupu sissevajutamisega 38 °C piirang ületada.

### Turvafunktsioon

Tänu ohutufunktsioonile on võimalik soovitud maksimaaltemperatuuri eelnevalt sisestada (nt maks. 42 °C). (vt lk 36)

## Tehnilised andmed

Tööröhk max. 1 MPa

Soovitatav tööröhk: 0,1 - 0,5 MPa

Kontrollsurve: 1,6 MPa

(1 MPa = 10 baari = 147 PSI)

Kuuma vee temperatuur: max. 80 °C

Soovitatav kuuma vee temperatuur: 65 °C

Läbivool, kui röhk on 0,3 MPa ca. 58 l/min

### Hooldus

Termostaadid ei vaja eri hooldust. Tagasilöögiklappide töimist tuleb kooskõlas riiklike ja regionaalsete määrustega regulaarselt kontrollida vastavalt standardile DIN EN 1717 (vähemalt kord aastas).

Kontrollige sel puhul ka mustusefiltrid, mis asuvad MTC-regulaatori (6.1) peal. MTC-regulaatori paigaldamise järel kontrollige kindlasti ka väljavoolava vee temperatuuri, nagu kirjeldatud teema "Reguleerimine" all. Vaadake kindlasti enne järele, kas kuum vesi on sisse lülitatud ning kas maksimaalselt kuum vesi on veevõtukohal saadaval.

Termostaadi hea toimimise tagamiseks on tarvis termostaat keerata aeg-ajalt päris kuuma ja päris külma peale.

### Varuosad (vt lk 2)

| Rike  | Põhjus  | Lahendus  |
|---|---|---|
| Vähe vett   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Surve ebapiisav</li> <li>- Regulaatori filter on määrdunud</li> <li>- Duši sõelihend must</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Kontrollige vee surve torudes (kui pump on installeritud, kontrollige kas pump töötab)</li> <li>- Puhastage filtrid</li> <li>- Puhastage duši ja vooliku vaheline sõelihend</li> </ul> |
| Ristvool, soe vesi surutakse suletud segisti korral külma veetoru või vastupidi, kui segisti on suletud | - Tagasilöögiklapp määrdunud/katki  | - Tagasilöögiklapp puastada ja vajadusel välja vahetada   |
| Väljavoolava vee temperatuur ei vasta seatud temperatuurile   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Termostaati pole reguleeritud</li> <li>- Sooja vee temperatuuri liiga madal</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Reguleerige termostaati</li> <li>- Töstke sooja vee temperatuuri 42 C kuni 65 C</li> </ul>   |
| Termoregulatsioon pole võimalik   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Termoregulaator määrdunud või lupjunud</li> <li>- Uuel paigaldusel põhikorpus valesti ühendatud (peab olema külm paremal, soe vasakul) või 180 pööratud</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Termoregulaator puastada või vajadusel välja vahetada</li> <li>- Paigaldage funktsiooniblokk 180 pöördega</li> </ul>   |
| Ohutusnupp ei tööta   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Vedru on vigastaud või veaga</li> <li>- Gumb je poapnen</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Puhastage ning määrige kergelt vedru või nuppu, vajadusel vahetage ära</li> </ul>  |

## Drošības norādes

Montāžas laikā, lai izvairītos no saspiedumiem un iegriezumiem, nepieciešams nēsāt cimdus.

Neizmanton silikonu, kas satur etiķskābi!

### **Montāža**(skat. 4. lpp.)

**Uzmanību!** Jaucējkrāns jāmontē, jāskalo un jāpārbauda atbilstoši spēkā esošajām normām.

## Ieregulēšana

Korektūra ir nepieciešama gadījumā, ja ūdens temperatūra no maišītāja atšķiras no termostatā iestatītās temperatūras. Tādā gadījumā jārīkojas sekojoši: rokturi ar temperatūras skalu griež tik ilgi, līdz ūdens iztečšanas vietā ūdens sasniedzis 38 °C. Atskrūvēt roktura skrūvi, rokturi pavilk atpakaļ un pagriezt līdz pozīcijai 38 °C. Uzsprauzt rokturi un pievilk skrūvi (skat. 36. lpp.).

## Temperatūras ierobežošana

Speciāls drošības elements ierobežo temperatūras diapazonu līdz 38 °C (aizsardzība pret apdedzināšanos). Ja ir nepieciešama augstāka temperatūra, iespiežot drošības pogu, 38 °C bloķešana tiek pārtraukta.

## Drošības funkcija

Pateicoties drošības funkcijai, vēlamo augstāko temperatūru, piem., maks. 42 °C, var iestatīt jau iepriekš.(skat. lpp. 36)

## Tehniskie dati

Darba spiediens: max. 1 MPa

Ieteicamais darba spiediens: 0,1 - 0,5 MPa

Pārbaudes spiediens: 1,6 MPa

(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

Karstā ūdens temperatūra: max. 80 °C

Ieteicamā karstā ūdens temperatūra: 65 °C

Caurceces intensitāte pie 0,3 MPa ca. 58 l/min

## Apkope

Termostatiem nav nepieciešama īpaša apkope.

Regulāri jāpārbauda pretvārsta funkcija saskaņā ar DIN EN 1717 saistībā ar nacionālajiem vai vietējiem noteikumiem (vismaz vienreiz gadā). Pārbaudiet arī filtrus, kas atrodas uz MTC regulatora (6.1). Pēc MTC regulatora (98793000) montāžas obligāti jāpārbauda ūdens temperatūra pēc principa, kas aprakstīti punktā "Ieregulēšana". Pirms tam obligāti pārbaudiet, vai ir pieslēgta karstā ūdens padeve un vai ūdens padeves vietā ir maksimāla karstā ūdens temperatūra.

Lai nodrošinātu regulatora nevainojamu darbību, termostatu laiku pa laikam jāiestata uz maksimāli aukstu un maksimāli karstu ūdeni.

## Rezerves daļas (skat. lpp. 2)

| Traucējums   | Iemesls  | Bojājumu novēršana  |
|--|--|---|
| Maz ūdens  | - Problemas ar ūdens apgādi<br>- Nefīrs regulatora filtrs<br>- Nefīrs dušas filtra blīvējums   | - Pārbaudīt spiedienu ūdenvadā<br>- Tīrit filtrus<br>- Iztīri filtra blīvējumu starp dušu un šūteni |
| Ūdens sajaukšanās, karstais ūdens slēgtā stāvoklī tiek spiests aukstā ūdens cauruļvados un otrādi. | - Pretvārsts ir nefīrs / bojāts  | - Tīrit, nepieciešamības gad. nomainīt pretvārstu   |
| Ūdens temperatūra nesaskan ar iestatīto temperatūru  | - Termostats nav piereregulēts<br>- Pārāk zema ūdens temperatūra   | - Piereregulēt termostatu<br>- Paaugstināt karstā ūdens temperatūru no 42 °C līdz 65 °C             |
| Nav iespējama temperatūras regulēšana  | - Termoregulators ir aizkalķojies vai nefīrs<br>- Jaunas instalācijas gadījumā pamatelementi ir nepareizi pieslēgts (jābūt: aukstais ūdens pa labi, karstais pa kreisi) vai ir pārgriezts par 180 °. | - Iztīri, nepieciešamības gad. nomainīt termoregulatoru<br>- Pagriezt par 180 ° iekšējo bloku       |
| Nestrādā sarkanā poga, kas pasargā pret apdedzināšanos   | - Bojāta atspere<br>- Poga ir aizkalķojusies   | - Iztīri un ieeļot, ja nepieciešams, nomainīt atsperi vai pogu                                      |

**Sigurnosne napomene**

Prilikom montaže se radi sprečavanja prignjećenja i posekotina moraju nositi rukavice.

Nemojte koristiti silikon koji sadrži sirčetu kiselinu!

**Montaža** (vidi stranu 4)

**Pažnja!** Armatura mora biti postavljena, isprana i testirana prema važećim normama.

**Podešavanje**

Korekcija je neophodna ako izmerena temperatura odstupa od temperature koja je nameštena na termostatu. Pritom treba obratiti pažnju na sledeće:

Okrećite skalu ručice sve dok ne počne izlaziti voda temperature 38 °C. Odvrnite zavrtanu ručicu, povucite ručicu i okrenite je do pozicije 38 °C. Zatim ponovno nataknite ručicu i pričvrstite zavrtanj (vidi stranu 36).

**Ograničavanje temperature**

Temperaturu pomoću sigurnosne blokade možete ograničiti na 38 °C (zaštita od opekoština vrućom vodom).

Ukoliko želite temperaturu višu od 38 °C, pritiskom na dugme deaktivirate sigurnosnu blokadu.

**Safety funkcija**

Zahvaljujući Safety funkciji, može se podesiti željena maksimalna temperatura, npr. maks. 42 °C.(vidi stranu 36)

**Tehnički podaci**

Radni pritisak: max. 1 MPa

Preporučeni radni pritisak: 0,1 - 0,5 MPa

Probni pritisak: 1,6 MPa

(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

Temperatura vruće vode: max. 80 °C

Preporučena temperatura vruće vode: 65 °C

Protok vode pri pritisku od 0,3 MPa ca. 58 l/min

**Održavanje**

Nije potrebno posebno održavanje termostata. Ispravno funkcionisanje nepovratnog ventila se mora redovno proveravati prema standardu DIN EN 1717 i u skladu s važećim nacionalnim ili regionalnim propisima (najmanje jednom godišnje). Takođe ispitajte ispravnost hvatača prljavštine koji se nalazi na MTC regulacionoj jedinici. (6.1). Posle instalacije MTC regulacione jedinice (98793000) obavezno proverite izlaznu temperaturu vode na slavini, kao što je opisano pod tačkom "Podešavanje". Pre toga svakako ispitajte da li je uključen sistem za snabdevanje toplom vodom i izlazi li na probnom mestu voda s maksimalnom temperaturom.

Kako bi se olakšala prohodnost i produžio vek trajanja regulacione jedinice, potrebno je s vremenom na vreme podesiti termostat na položaje za maksimalno toplu i maksimalno hladnu vodu.

**Rezervni delovi** (vidi stranu 2)

| Smetnja  | Uzrok   | Pomoć  |
|--|---|--|
| Nedovoljno vode  | - Preznak pritisak vode<br>- Očistite mrežicu za hvatanje prljavštine regulacione jedinice<br>- Mrežasta zaptivka tuša je prljava   | - Ispitajte pritisak u cevima<br>- Očistite mrežicu za hvatanje prljavštine ispred termostata i na regulacionoj jedinici<br>- Očistite mrežastu zaptivku između tuša i crijeva |
| Ukršteni tok vode, kod zatvorene armature vruća voda ulazi u cev s hladnom vodom i obrnuto | - Nepovratni ventil je prljav / neispravan  | - Očistite ili, po potrebi, zamenite nepovratni ventil   |
| Temperatura na slavini se ne podudara s podešenom temperaturom                             | - Termostat nije podešen<br>- Preniska temperatura tople vode   | - Podesite termostat<br>- Povećajte tempereturu vruće vode na 42-65 °C   |
| Regulisanje temperature nije moguće  | - Regulator temperature je prljav ili obložen naslagama kamenca<br>- Pri ponovnoj instalaciji telo je pogrešno priključeno (potrebno je priključiti hladnu vodu desno, a vruću levo) ili je zakrenuto za 180 stepeni. | - Očistite ili zamenite regulator temperature.<br>- Unutrašnji blok okrenite za 180 stepeni  |
| Dugme sigurnosnog prekida je van funkcije  | - Opruga je neispravna<br>- Dugme je začepljeno slojem kamenca  | - Očistite i podmažite oprugu, tj. dugme, u slučaju potrebe dugme možete zameniti novim  |

## Sikkerhetshenvisninger

Bruk hansker under montasjen for å unngå klem- og kuttskader.

Ikke bruk silikon som inneholder eddiksyre!

### Montasje (se side 4)

**Obs!** Armaturen skal monteres, spyles og sjekkes iht. gyldige standarder.

### Justering

Det er nødvendig med korrektur når temperaturen målt ved uttakstsstedet avviker fra temperaturen som er innstilt på termostaten. Her skal man passe på følgende:  
Skalegrop dreies inntil vann med 38 °C kommer ut av uttakstsstedet. Grepskruen løsnes, grepet trekkes tilbake og dreies til stilling for 38 °C. Grop settes på igjen og grepskruen trekkes fast (se side 36).

### Temperaturbegrensning

Temperaturområdet begrenses til 38 °C ved hjelp av sikkerhetssperren. Ønsker man en høyere temperatur enn 38 °C kan sperren deaktivertes ved trykk på sikkerhetsknappen.

### Safety Function

Takket være egenskapen „Safety Function“ kan det forhåndsinnstilles en ønsket maks. temperatur, f.eks. 42 °C.(se side 36)

## Tekniske data

|             |            |
|-------------|------------|
| Driftstrykk | max. 1 MPa |
|-------------|------------|

|                       |               |
|-----------------------|---------------|
| Anbefalt driftstrykk: | 0,1 - 0,5 MPa |
|-----------------------|---------------|

|            |         |
|------------|---------|
| Prøvetrykk | 1,6 MPa |
|------------|---------|

|                            |  |
|----------------------------|--|
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) |  |
|----------------------------|--|

|                      |            |
|----------------------|------------|
| Varmtvannstemperatur | max. 80 °C |
|----------------------|------------|

|                                    |       |
|------------------------------------|-------|
| Anbefalt temperatur for varmt vann | 65 °C |
|------------------------------------|-------|

|                                     |              |
|-------------------------------------|--------------|
| Gjennomstrømningsytelse ved 0,3 MPa | ca. 58 l/min |
|-------------------------------------|--------------|

## Vedlikehold

Termostater trenger ikke noe spesielt vedlikehold. Funksjonen til returløpssperren skal iht. DIN EN 1717 og i samsvar med de nasjonale og lokale forskrifter sjekkes regelmessig (DIN 1988 en gang i året). Ved denne anledningen skal du også sjekke smussfangere som finns på MTC reguleringss-enheten (6.1). Etter montering av MTC reguleringss-enheten (98793000) skal utløpstemperaturen absolutt sjekkes som beskrevet under punkt "Justeringer". Sjekk i hvert tilfelle at vannforsyningen er slått på og at den maksimale varmtvannstemperaturen ligger opp til tappestedet.

For å holde reguleringss-enheten bevegelig, skal termostaten stilles fra tid til annen på helt varmt og helt kaldt.

## Servicedeler (se side 2)

| Feil   | Årsak   | Feilrettelse  |
|--|---|---|
| Lite vann  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Forsyningstrykk er ikke tilstrekkelig</li> <li>- Smussfangertil reguleringss-enheten skitten.</li> <li>- Dusjens silpakning er skitten</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ledningstrykk sjekkes</li> <li>- Smussfangertil rengjøres</li> <li>- Silpakning mellom dusj og slangens rengjøres</li> </ul>   |
| Krysstrømning, varmt vann presses ved lukket armatur inn i kaldtvannsledning eller omvendt | - Returløpstopper skitten / defekt  | - Returløpstopper rengjøres, byttes hvis nødvendig  |
| Utløpstemperatur samsvarer ikke med innstilt temperatur                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Termostat ble ikke justert</li> <li>- For lav varmtvannstemperatur</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Termostat justeres</li> <li>- Varmtvannstemperatur økes til mellom 42 °C og 65 °C</li> </ul>                                   |
| Temperaturregulering er ikke mulig   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Reguleringsenhet for temperatur er skitten eller forkaket</li> <li>- Ved nyinstallasjon: basiselement feilaktig tilkoblet (richtig: kaldt høyre, varmt venstre) eller bygd inn 180 forvrent</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Reguleringsenhet for temperatur rengjøres og byttes hvis nødvendig</li> <li>- Funksjosblokk bygges inn 180 forvrent</li> </ul> |
| Trykknapp til sikkerhetssperren uten funksjon  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Fjær defekt</li> <li>- Kalk på trykknapp</li> </ul>  | - Fjær hhv. Trykknapp rengjøres og smøres lett inn, byttes hvis nødvendig   |

## Указания за безопасност

При монтажа трябва да се носят ръкавици, за да се избегнат наранявания поради притискане или порязване.

Не използвайте силикон, съдържащ оцетна киселина!

## Монтаж(вижте стр. 4)

**Внимание!** Арматурата трябва да се монтира, промие и провери в съответствие с валидните норми.

## Юстиране

Ако измерената температура на мястото на водовземане се различава от настроената на термостата температура, е необходима корекция.

При това да се има пред вид следното:

Завъртете ръкохватката със скала, докато на мястото на водовземане изтече вода с 38 С. Развийте винта на ръкохватката, издърпайте назад ръкохватката и я завъртете до положението 38 С. Поставете ръкохватката и затегнете винта на ръкохватката (вижте стр. 36).

## Ограничение на температурата

Температурният диапазон се ограничава до 38 С с помощта на обезопасителна бариера (защита от попаряване). Ако желаете по-висока температура, бариерата от 38 С може да се надвиши с натискане на копчето за обезопасяване.

## Safety Function (Функция за безопасност)

Благодарение на Safety Function (функция за безопасност) желаната максимална температура може да се настрои предварително напр. на макс. 42 C.(вижте стр. 36)

## Технически данни

Работно налягане: max. 1 МПа

Препоръчително работно налягане: 0,1 - 0,5 МПа

Контролно налягане: 1,6 МПа

(1 МПа = 10 bar = 147 PSI)

Температура на горещата вода: max. 80° C

Препоръчителна температура на

горещата вода: 65° C

Мощност на потока при 0,3 МПа ca. 58 l/min

## Поддръжка

Термостатите не се нуждаят от специална поддръжка Съгласно DIN EN 1717 функционирането на приспособленията за предотвратяване на обратния поток трябва редовно да се проверява в съответствие с националните или регионални изисквания (поне всеки години). При тази възможност проверявайте и уловителите на мръсотия, които се намират на регулиращия елемент MTC (6.1). След монтажа на регулиращото звено MTC (98793000) непременно проверете температурата на изхода, както е описано в точка „Настройка“. Непременно проверете предварително, дали захранването с топла вода е включено и дали на мястото на източване е налична макс. температура на топлата вода.

За да се гарантира лекоподвижността на регулиращото звено, от време на време термостатът трябва да се поставя на максимално топло и на максимално студено.

## Сервизни части (вижте стр. 2)

| <b>Неизправност</b>  | <b>Причина</b>  | <b>Помощ</b>  |
|--|---|---|
| Малко вода   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Захранващото налягане не е достатъчно</li> <li>- Цедката за улавяне на замърсенията на регулиращия елемент е замърсена</li> <li>- Замърсено е уплътнението с цедка на разпръсквателя</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Проверете налягането на тръбопровода</li> <li>- Почистване на цедката за улавяне на замърсенията</li> <li>- Почистете уплътнението с цедка между разпръсквателя и маркуча</li> </ul> |
| Кръстосване на потока, при затворена арматура топлата вода навлиза в линията на студената вода или обратно | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Замърсено / дефектно приспособление за предотвратяване на обратния поток</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Почистете респ. сменете приспособлението за предотвратяване на обратния поток</li> </ul>   |
| Изходящата температура не съвпада с настроената температура  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Термостатът не е юстиран</li> <li>- Твърде ниска температура на водата</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Юстиране на термостата</li> <li>- Повишете ограничението за топлата вода на 42 С до 65 С</li> </ul>  |
| Не е възможно регулиране на температурата  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Приспособлението за регулиране на температурата е замърсено или покрито с варовик</li> <li>- При нова инсталация основното тяло е свързано погрешно (Зад.: студено отляво, топло отляво или монтирайте със завъртане от 180</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Почистете респ. сменете приспособлението за регулиране на температурата</li> <li>- Монтирайте функционалния блок със завъртане на 180</li> </ul>                                     |
| Копчето на предпазната блокировка не функционира   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Дефектна пружина</li> <li>- Копчето е покрито с варовик</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Почистете пружината респ. копчето и ги смажете леко, при необх. ги сменете</li> </ul>  |

## Udhëzime sigurie

Për të evitar lëndimet e pickimeve ose të prerjeve gjatë procesit të montimit duhet që të vishni doreza.

Mos përdorni silikon që në përbërje ka acid acetik.

### Montimi (shih faqen 4)

**Kujdes!** Armatura duhet montuar, shpërlarë dhe kontrolluar në bazë të normave të vlefshme.

### Justimi

Korrigjimet janë të nevojshme, nëse temperatura e matur në pikën e rrjedhjes së ujit nuk është e njëjtë me temperaturën e përcaktuar në termostat. Gjatë kësaj duhet pasur parasysh:

Rrotulloni dorezën e shkallëzimeve deri sa në pikën e rrjedhjes të rrjedhë ujë me temperaturë 38 °C. Lironi vdhën e dorezës, tërhiqeni dorezën dhe çojeni në pozicionin 38 °C. Vendoseni përsëri dorezën në vend dhe shtrëngoni vidën (shih faqen 36).

### Kufizimi i temperaturës

Zona e temperaturës kufizohet me anë të bllokadës së sigurisë në 38 °C (ruajta nga përvëlimi).

Nëse dëshironi të keni një temperaturë më të lartë, atëherë mund të kalohet kufiri i caktuar prej 38 °C duke shtypur butonin e sigurisë.

### Funkzionet e sigurisë

Falë Safety Function mund të përcaktohet temperatura maksimale e dëshiruar, p.sh. 42 °C.(shih faqen 36)

## Të dhëna teknike

|  |                                       |
|--|---------------------------------------|
| Presioni gjatë punës                         | max. 1 MPa                            |
| Presioni i rekomanduar:                      | 0,1 - 0,5 MPa                         |
| Presioni për provë:                          | 1,6 MPa<br>(1 MPa = 10 bar = 147 PSI) |
| Temperatura e ujit të ngrohtë                | max. 80 °C                            |
| Temperatura e rekomanduar e ujit të ngrohtë: | 65 °C                                 |
| Kapaciteti i rrjedhjes në 0,3 MPa            | ca. 58 l/min                          |

## Mirëmbajtja

Termostatef nuk kanë nevojë për mirëmbajtje të posaçme. Pungesit e rrjedhjes në drejtim të kundërt duhen kontrolluar rregullisht në bazë të normave DIN EN 1717 konform normave nacionale dhe regionale (së paku një herë në vit). Kontrolloni me këtë rast edhe mbledhësit e papastërtive të cilët ndodhen në njësinë rregulluese MTC (**6.1**). Pas montimit të njësisë rregulluese MTC kontrolloni patjetër temperaturën në dalje, siç e kemi përshkuar në pikën "justimi". Para kësaj kontrolloni patjetër se a është i ndezur furnizimi me ujë të ngrohtë dhe a është caktuar temperatura maksimale në pikën nga del uji i ngrohtë.

Për të lehtësuar përdorimin e njësisë rregulluese, termostati do të duhej çuar herë pas here nga shumë i ngrohtë në shumë të ftohtë.

## Pjesët e servisit (shih faqen 2)

### Demtim

### Shkaku

### Ndihme

|   |  |  |
|---|--|--|
| Pak ujë   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Presioni ushqyes jo limjaftueshem</li> <li>- Sita qe mbledh papastertite tek njësia rregulluese eshte me papasteri</li> <li>- Gomina hermetizuese e pajisjes me papasteri</li> </ul>                          | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Kontrolloni presionin e tubacionit</li> <li>- Pastroni siten qe mbledh papastertite</li> <li>- Pastroni gominen e sites midis pajisjes dhe tubit</li> </ul> |
| Rrjedhje e kryqezuar, uji i ngrohte do te cohet tek tubacioni i ujit te ftohte kur armatura eshte e mbyllur ose anasjelltas | - Pungesi i rrjedhjes mbapsht te ujit me papasteri ose me defekt   | - Pastroni ose kembeni pungesinn e rrjedhjes mbapsht te ujit   |
| Temperatura reale nuk perputhet me temperaturen e regjistruar   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Termostati nuk eshte rregulluar</li> <li>- Temperaturë e ulët e ujit të ngrohtë</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Rregulloni termostatin</li> <li>- Risni temperaturen e ujit të ngrohtë nga 42 °C deri 65 °C</li> </ul>  |
| Rregullimi i temperatures nuk eshte i mundur  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Njësia rregulluese e temperatures me papasteri ose me kalk</li> <li>- Tek instalimi i ri karkasa baze eshte lidhur gabim(Duhet: ftohte diaftas, ngrohtë majtas) ose eshte montuar 180grade ndryshe</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Pastroni ose kembeni njësine rregulluese te temperatures</li> <li>- Montoni bllokun e funksioneve ne 180 grade mbapsht</li> </ul>                           |
| Butoni i bllokuesit te sigurise pa funksion   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Susta me defekt</li> <li>- Butoni me kalk</li> </ul>  | - Pastroni butonin ose susten dhe grasatojeni pak, ose nderrojeni  |

## تبهيات الأمان

يجب ارتداء قفازات لليد أثناء التركيب لتجنب حدوث أخطار الإنثمار أو الجروح.

هام! لا تستخدم السليكون الذي يحتوي على أحماض!  
(راجع صفحة 3)

هام! يجب تركيب الوصلة واستخدامها واختبارها وفقاً للمعايير المعول بها.

## الضبط

يلزم إجراء تصحيح إذا اختلفت درجة الحرارة المقاومة عند نقطة البداية عن درجة الحرارة المحددة على المقياس. لضبط درجة الحرارة عليك القيام بما يلي:

توفير مقبض الضبط إلى أن تصل درجة حرارة الماء الخارج من المخرج إلى 38 مئوية. إرخاء المسamar الملول الموجود بمقبض الضبط فك مقبض الضبط والتثوير إلى وضع 38 مئوية. إعادة توصيل مقبض الضبط وإحكام ربط المسamar الملول (يرجى الرجوع إلى صفحة 36).

## تجهيز تحديد درجة الحرارة

ويتم الحد من درجة الحرارة من خلال ضبط الأمان عند 38 م (100 F). عند الحاجة إلى درجة حرارة أعلى من ذلك، يمكن تخطي إيقاف الأمان من خلال الضغط على زر الأمان.

## وظيفة الأمان

يمكن إجراء ضبط مسبق للحد الأقصى لدرجة الحرارة المرغوبة، على سبيل المثال بحد أقصى 42 بفضل وظيفة الأمان (راجع صفحة 36).

### المواصفات الفنية

|               |  |
|---------------|--|
| max. 1 MPa    | ضغط التشغيل:                               |
| 0,1 - 0,5 MPa | ضغط التشغيل الموصى به:                     |
| 1,6 MPa       | ضغط الاختبار:                              |
|               | $1 \text{ MPa} = 147 \text{ PSI}$ (10 Bar) |
| max. 80° C    | درجة حرارة الماء الساخن:                   |
| 65° C         | درجة الحرارة الموصى بها للماء الساخن:      |
| ca. 58 l/min  | معدل التدفق عند ضغط 3 Bar<br>الصيانت       |

لا توجد صيانة خاصة للترموستات. يجب فحص صمام عدم الرجوع بصفة منتظمة حسب المعايرة DIN EN 1717 وذلك طبقاً للوائح الوطنية أو الإقليمية (مرة واحدة سنوياً على الأقل). في الوقت الحالي، الرجاء أيضاً فحص المرشح الموجود فوق المقاييس الحراري (BTC 6.1 BTC). بعد تركيب منظم الحرارة BTC (96633000)، من الضروري فحص حرارة المياه عند نقطة الخروج الموضحة ضمن المعلومات الموجودة أسفل العنوان "الضبط". قبل إجراء الضبط، الرجاء التحقق من استخدام مصدر المياه الساخنة وبلغ الماء درجة الحرارة القصوى عند نقطة الخروج.

لضمان التشغيل السلس للترموستات، من الضروري تحويله من وقت إلى آخر من أقصى السخونة إلى أقصى البرودة.

قطع الغيار (راجع صفحة 2)

## العلاج والإصلاح

### السبب

### العطل

#### الماء قليل

- افحص ضغط المواسير
- قم بتنظيف مرشح الاتساخات
- نظف سدادة المصفاة بين الدش والخرطوم
- ضغط الإمداد ليس كافياً
- مرشح الاتساخات الخاص بالمنظم متنسخ
- سدادة مصفاة الدش متنسخة

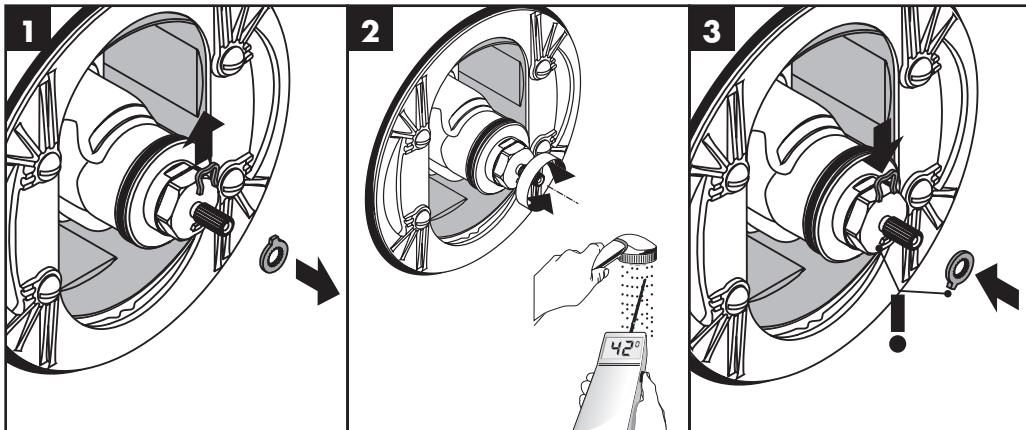
#### تدفق منعكس للمياه! الماء الساخن يندفع في ماسورة البارد أو العكس والخلاط مغلق.

- قم بتنظيف صمام منع الرجوع أو تغييره إذا لزم الأمر
- اضبط الترموستات
- ارفع حد الماء الساخن إلى 42 - 65 درجة مئوية
- صمام منع الرجوع متنسخ / تالف
- لم يتم ضبط الترموستات
- درجة حرارة الماء الساخن منخفضة للغاية

#### تنظيم الحرارة غير ممكن

- منظم الحرارة متنسخ أو عليه جير الأمر
- تم تركيب الجزء الرئيسي من الخليط بشكل خاطئ (يُنصح أن يكون البارد يميناً، والساخن يساراً) أو تم عكسه 180 درجة
- تم تركيب الجزء الرئيسي من الخليط بشكل خاطئ (يُنصح أن يكون البارد يميناً، والساخن يساراً) أو تم عكسه 180 درجة

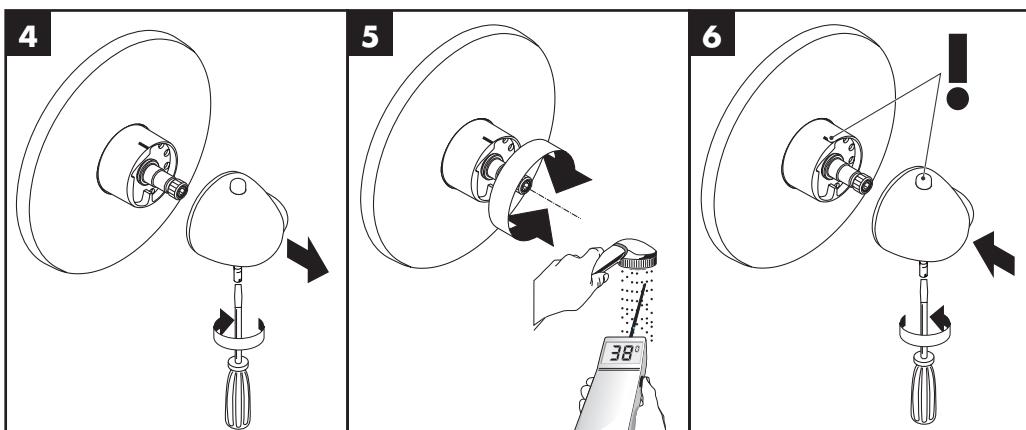
- قم بتنظيف البالى أو زر الضغط مع تشحيمهما بشكل خفيف، أو قم بتغييرهما إذا لزم الأمر
- البالى تالف
- هناك جير على زر الضغط
- زر الضغط الخاص بقتل الأمان لا يعمل



**Einjustieren**  
**Réglage**  
**Adjustment**  
**Taratura**  
**Puesta a punto**  
**Correctie**  
**Justerung**  
**Afinação**  
**Regulacja**  
**Nastavení**

**Nastavenie**  
**校准**  
**Настройка**  
**Beszereles**  
**Säättö**  
**Inställning av maxtemperatur**  
**Nustatymas**  
**Regulacija**  
**Ayarlama**  
**Reglare**

**Ρύθμιση**  
**الضبط**  
**Nastavitev**  
**Reguleerimine**  
**Ieregulēšana**  
**Podešavanje**  
**Justering**  
**Юстиране**  
**Justimi**



**hansgrohe**